

Art.Nr.  
7909205702  
AusgabeNr.  
7909305852  
Rev.Nr.  
22/05/2019



**schepach**



## FC2.4-20ProS

|           |                                                                    |                |
|-----------|--------------------------------------------------------------------|----------------|
| <b>DE</b> | <b>Ladegerät</b><br>Originalbetriebsanleitung                      | <b>3 - 8</b>   |
| <b>GB</b> | <b>Charger</b><br>Translation from the original instruction manual | <b>9 - 14</b>  |
| <b>FR</b> | <b>Chargeur</b><br>Traduction des instructions d'origine           | <b>15 - 20</b> |
| <b>CZ</b> | <b>Nabíječka</b><br>Překlad z původního                            | <b>21 - 26</b> |
| <b>PL</b> | <b>Ładowarka</b><br>Tłumaczenie z oryginału                        | <b>27 - 32</b> |
| <b>HU</b> | <b>Töltő</b><br>Fordítás az eredeti                                | <b>33 - 38</b> |
| <b>SK</b> | <b>Nabíjačka</b><br>Preklad z pôvodného                            | <b>39 - 44</b> |

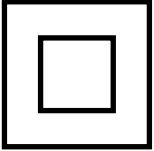
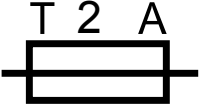


**ACHTUNG:**  
**CAUTION:**  
**ATTENTION:**  
**UWAGA:**

Vor Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung genau durchlesen!  
Read the manual carefully before operating this machine!  
Lire la notice intégralement avant l'utilisation de la machine!  
Przed użyciem należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi!



# Erklärung der Symbole auf dem Gerät

|                                                                                   |                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!</p> |
|  | <p>Das Ladegerät ist nur zur Verwendung in Räumen geeignet.</p>                           |
|  | <p>Schutzklasse II</p>                                                                    |
|  | <p>Gerätesicherung</p>                                                                    |

## Inhaltsverzeichnis:

|     |                                 |
|-----|---------------------------------|
| 1.  | Einleitung                      |
| 2.  | Gerätebeschreibung (Abb. 1)     |
| 3.  | Lieferumfang                    |
| 4.  | Entpacken                       |
| 5.  | Sicherheitshinweise             |
| 6.  | Bestimmungsgemäße Verwendung    |
| 7.  | Technische Daten                |
| 8.  | Bedienung                       |
| 9.  | Wartung und Pflege              |
| 10. | Entsorgung und Wiederverwertung |

## Seite:

|   |
|---|
| 5 |
| 5 |
| 5 |
| 5 |
| 5 |
| 6 |
| 7 |
| 7 |
| 8 |
| 8 |

## 1. Einleitung

### HERSTELLER:

#### scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### VEREHRTER KUNDE,

wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

### HINWEIS:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch. Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Elektrowerkzeug kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Elektrowerkzeug sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Elektrowerkzeugs erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Elektrowerkzeugs geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Elektrowerkzeug auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An dem Elektrowerkzeug dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Elektrowerkzeugs unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

## 2. Gerätebeschreibung (Abb. 1)

1. Einschubschacht für Akku
2. Kontakte
3. Lüftungsschlitze
4. LED (Ladezustand/Fehlermeldungen)
5. Netzkabel

## 3. Lieferumfang

- 1 Ladegerät
- 1 Bedienungsanleitung

## 4. Entpacken

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs-/ und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

### ACHTUNG

**Gerät und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

## 5. Sicherheitshinweise

**⚠ WARNING Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.**

Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff Elektrowerkzeug bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

Vor Gebrauch des Ladegerätes lesen und danach handeln:

- die vorliegende Bedienungsanleitung,
- die für den Einsatzort geltenden Regeln und Vorschriften zur Unfallverhütung.

Dieses Ladegerät ist nicht vorgesehen für die Benutzung durch Kinder und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen.

Dieses Ladegerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen benutzt werden, sofern sie beaufsichtigt oder bezüglich dem sicheren Umgang mit dem Ladegerät eingewiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen.

Andernfalls besteht die Gefahr von Fehlbedienung und Verletzungen. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Ladegerät spielen.

Die Reinigung und Wartung des Ladegerätes durch Kinder darf nicht ohne Aufsicht erfolgen.

#### **Sicherheitshinweise für das Ladegerät**

- **Halten Sie das Ladegerät von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Ladegerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Halten Sie das Ladegerät sauber.** Durch Verschmutzung besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- **Überprüfen Sie vor jeder Benutzung Ladegerät, Kabel und Stecker. Benutzen Sie das Ladegerät nicht, sofern Sie Schäden feststellen. Öffnen Sie das Ladegerät nicht selbst und lassen Sie es nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Beschädigte Ladegeräte, Kabel und Stecker erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Legen Sie keine Gegenstände auf das Ladegerät und stellen Sie es nicht auf weichen Oberflächen ab.** Es besteht Brandgefahr.
- **Überprüfen Sie immer, ob die Netzspannung der auf dem Typenschild des Ladegeräts angegebenen Spannung entspricht.**
- **Benutzen Sie niemals das Ladegerät, wenn Kabel, Stecker oder das Gerät selbst durch äußerliche Einwirkungen beschädigt sind.** Bringen Sie das Ladegerät zur nächsten Fachwerkstatt.
- **Öffnen Sie auf keinen Fall das Ladegerät.** Bringen Sie es im Fall einer Störung in eine Fachwerkstatt.

#### **Hinweise zum Ladegerät und Ladevorgang**

1. Beachten Sie die angegebenen Daten auf dem Typenschild des Ladegeräts. Schließen Sie das Ladegerät nur an die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung an.
2. Schützen Sie das Ladegerät und die Leitung vor Beschädigung und scharfen Kanten. Beschädigte Kabel sind unverzüglich durch einen Elektrofachmann auszutauschen.
3. Ladegerät, Akkus und Akkugerät vor Kindern schützen.
4. Keine beschädigten Ladegeräte verwenden.

5. Verwenden Sie das mitgelieferte Ladegerät nicht zum Laden von anderen Akkugeräten.
6. Bei starker Beanspruchung erwärmt sich der Akku-Pack. Lassen Sie den Akku-Pack vor Beginn des Ladevorgangs auf Raumtemperatur abkühlen.
7. **Akkus nicht Überladen!** Beachten Sie die maximalen Ladezeiten. Diese Ladezeiten gelten nur für entladene Akkus. Mehrfaches Einstecken eines geladenen oder teilgeladenen Akkus führt zum Überladen und zur Zellschädigung. Akkus nicht mehrere Tage im Ladegerät stecken lassen.
8. **Benutzen und Laden Sie nie Akkus, von denen Sie vermuten, dass die letzte Aufladung des Akkus länger als 12 Monate zurück liegt.** Die Wahrscheinlichkeit ist hoch, dass der Akku bereits gefährlich geschädigt ist (Tiefenentladung).
9. Laden bei einer Temperatur von unter 10°C führt zur chemischen Schädigung der Zelle und kann zu Brand führen.
10. Verwenden Sie keine Akkus, die sich während des Ladens erwärmt haben, da die Akkuzellen gefährlich geschädigt sein könnten.
11. Verwenden Sie keine Akkus mehr, die sich während des Ladens aufgewölbt oder verformt haben, oder welche ungewöhnliche Symptome zeigten (Ausgasen, Zischen, Knacken, ...)
12. Entladen Sie den Akku nicht vollständig (empfohlene Endladetiefe max. 80%). Vollentladung führt zur vorzeitigen Alterung der Akkuzellen.
13. Batterien niemals unbeaufsichtigt laden!

**Warnung!** Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

## **6. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller. Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen welche die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten.

Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten.

Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Die Maschine darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.

Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

### Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Gefährdung durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektroanschlussleitungen.
- Desweiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die Sicherheitshinweise und die Bestimmungsgemäße Verwendung, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

## 7. Technische Daten

|                    |            |
|--------------------|------------|
| Eingangsspannung   | 220-240 V~ |
| Netzfrequenz       | 50-60 Hz   |
| Nennleistung       | 65 W       |
| Ladespannung       | 20 V       |
| Ladestrom          | 2,4 A      |
| Betriebstemperatur | 0 - 40 °C  |
| Schutzklasse       | II         |
| Gewicht            | 0,7 kg     |

## 8. Bedienung

### ⚠ VORSICHT!

- Akkus niemals bei Temperaturen unter 0 °C bzw. über 40 °C laden.
- Akkus nicht in Umgebung mit hoher Luftfeuchtigkeit oder Umgebungstemperatur laden.
- Akku und Ladegerät während des Ladevorgangs nicht bedecken.

### Ladevorgang

#### ⚠ VORSICHT!

Nur Originalakkus in das Ladegerät einsetzen.

#### HINWEIS

Während des Ladevorgangs erwärmen sich Akku und Ladegerät. Das ist normal!

- Netzstecker in die Steckdose einstecken. (Abb. 1)  
Die rote LED leuchtet.
- Akku vollständig in das Ladegerät einsetzen.  
Die rote LED leuchtet und die grüne LED blinkt, der Akku wird geladen.
- Wenn der Akku vollständig geladen ist, leuchtet die LED grün.
- Blinken die rote und die grüne LED besteht ein Ladefehler. Prüfen Sie ob der Akku korrekt eingesetzt ist. Falls der Fehler nach erneutem Einsetzen weiter besteht ist der Akku defekt und muss ausgetauscht werden.
- Blinkt die rote LED wird das Ladegerät außerhalb der empfohlenen Arbeitstemperatur betrieben (0°C-40°C). Der Akku kann bei zu kalten bzw. zu warmen Bedingungen nicht geladen werden.

| Rote LED | Grüne LED | Ladezustand des Akkus                                                             |
|----------|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| ●        |           | Ladegerät ist am Strom angeschlossen                                              |
| ●        | ☼         | einggelegter Akku wird geladen                                                    |
|          | ●         | einggelegter Akku ist voll geladen                                                |
| ☼        | ☼         | einggelegter Akku hat einen Ladefehler                                            |
| ☼        |           | Ladegerät wird außerhalb der korrekten Arbeitstemperatur betrieben (<0°C / >40°C) |

### Hinweise für eine lange Akku-Lebensdauer

Lithium-Ionen-Akkus weisen nicht den bekannten „Memory-Effekt“ auf. Trotzdem sollte ein Akku vor dem Aufladen vollständig entladen werden und der Ladevorgang immer vollständig abgeschlossen werden. Werden die Akkus längere Zeit nicht benutzt, Akkus teilweise geladen und kühl (10-25 °C) lagern.

**HINWEIS:** Verkürzte Betriebszeiten nach dem Aufladen weisen auf Verschleiß des Akkus hin. Der Akku muss ersetzt werden.

## 9. Wartung und Pflege

⚠ **WARNUNG!** Vor allen Arbeiten Netzstecker ziehen. Kein Wasser oder flüssige Reinigungsmittel verwenden.

### Reinigung

- Schmutz und Staub mit einem Pinsel oder trockenem Lappen vom Gehäuse entfernen.

### Lagerung

- Ladegerät an einem trockenen und frostfreiem Ort (10-25 °C) lagern.
- Lagern Sie Akku und Ladegerät getrennt voneinander.

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

### Anschlüsse und Reparaturen

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

### Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes

## 10. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

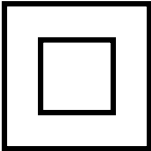
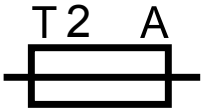
### Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll!



Dieses Symbol weist darauf hin, dass dieses Produkt gemäß Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (2012/19/EU) und nationalen Gesetzen nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Dieses Produkt muss bei einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgegeben werden. Dies kann z. B. durch Rückgabe beim Kauf eines ähnlichen Produkts oder durch Abgabe bei einer autorisierten Sammelstelle für die Wiederaufbereitung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten geschehen. Der unsachgemäße Umgang mit Altgeräten kann aufgrund potentiell gefährlicher Stoffe, die häufig in Elektro- und Elektronik-Altgeräten enthalten sind, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben.

Durch die sachgemäße Entsorgung dieses Produkts tragen Sie außerdem zu einer effektiven Nutzung natürlicher Ressourcen bei. Informationen zu Sammelstellen für Altgeräte erhalten Sie bei Ihrer Stadtverwaltung, dem öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger, einer autorisierten Stelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten oder Ihrer Müllabfuhr.

# Explanation of the symbols on the equipment

|                                                                                   |                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
|  | Read the operating instructions to reduce the risk of injury |
|  | This charger is designed for indoor-use only.                |
|  | Protection class II                                          |
|  | Device fuse                                                  |

**Table of contents:**

|     |                        |
|-----|------------------------|
| 1.  | Introduction           |
| 2.  | Layout (Fig. 1)        |
| 3.  | Scope of delivery      |
| 4.  | Scope of delivery      |
| 5.  | Safety information     |
| 6.  | Intended use           |
| 7.  | Technical data         |
| 8.  | Use                    |
| 9.  | Maintenance and Care   |
| 10. | Disposal and recycling |

**Page:**

|    |
|----|
| 11 |
| 11 |
| 11 |
| 11 |
| 11 |
| 12 |
| 13 |
| 13 |
| 13 |
| 14 |

## 1. Introduction

### MANUFACTURER:

scheppach  
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschine GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### DEAR CUSTOMER,

We hope your new tool brings you much enjoyment and success.

### NOTE:

According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs due to:

- Improper handling,
- Non-compliance of the operating instructions,
- Repairs by third parties, not by authorized service technicians,
- Installation and replacement of non-original spare parts,
- Application other than specified,
- A breakdown of the electrical system that occurs due to the non-compliance of the electric regulations and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### We recommend:

Read through the complete text in the operating instructions before installing and commissioning the device. The operating instructions are intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations. The operating instructions contain important information on how to operate the machine safely, professionally and economically, how to avoid danger, costly repairs, reduce downtimes and how to increase reliability and service life of the machine.

In addition to the safety regulations in the operating instructions, you have to meet the applicable regulations that apply for the operation of the machine in your country. Keep the operating instructions package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. Read the instruction manual each time before operating the machine and carefully follow its information. The machine can only be operated by persons who were instructed concerning the operation of the machine and who are informed about the associated dangers. The minimum age requirement must be complied with.

In addition to the safety notices contained in this operating manual and the particular instructions for your country, the generally recognised technical regulations for the operation of identical devices must be complied with.

We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

## 2. Layout (Fig. 1)

1. Battery insertion bay
2. Contacts
3. Ventilation slots
4. LED (battery level/error messages)
5. Mains cable

## 3. Scope of delivery

- 1 Charger
- 1 Instruction manual

## 4. Scope of delivery

- Open the packaging and remove the device carefully.
- Remove the packaging material as well as the packaging and transport bracing (if available).
- Check that the delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage.
- If possible, store the packaging until the warranty period has expired.

### ATTENTION

**The device and packaging materials are not toys! Children must not be allowed to play with plastic bags, film and small parts! There is a risk of swallowing and suffocation!**

## 5. Safety information

**⚠ WARNING! Read all safety warnings, instructions, illustrations and technical data provided with this power tool.**

Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury. Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" used in the safety instructions refers to mains powered power tools (with power cord) and cordless power tools (without power cord).

Read these instructions before using the charger and follow them:

- operating instructions provided,
- rules and regulations for accident prevention applicable to the operating site.

This charger is not designed for use by children and people with limited physical, sensory or mental abilities or a lack of experience and knowledge.

The charger can be used by children from the age of 8 as well as by people with limited physical, sensory or mental abilities or a lack of experience and knowledge if they are supervised or have been trained in the safe use of the charger, and they understand the associated risks. Otherwise, there is a risk of operating errors and injuries. Children must be supervised to ensure that they do not play with the charger. Children may not clean or maintain the charger without supervision.

#### Safety notices for the charger

- **Keep the charger away from rain and wet conditions.** Water ingress into the charger increases the risk of an electric shock.
- **Keep the charger clean.** Dirt increases the risk of an electric shock.
- **Before every use, check the charger, cable and plug. Do not use the charger if you notice any damage. Do not open the charger yourself but have it repaired exclusively by qualified specialists and only with original spare parts.** Damaged chargers, cables and plugs increase the risk of electric shock.
- **Do not place objects on the charger and do not put the charger on soft surfaces.** Risk of fire
- **Always check if the mains voltage corresponds with the voltage specified on the rating plate of the charger.**
- **Never use the charger if the cable, plug or the charger itself have been damaged by external influences.** Take the charger to the nearest specialist service centre
- **Do not open the charger under any circumstances.** In the event of a fault, take it to a specialist service centre.

#### Information on the charging unit and charging process

1. Observe the data provided on the type plate of the charging unit. Only connect the charging unit to the mains voltage provided on the type plate.
2. Protect the charging unit and cable from damage and sharp edges. Have damaged cables replaced by an electrician immediately.
3. Keep the charging unit, rechargeable batteries and rechargeable device out of reach of children.
4. Do not use damaged charging units.
5. Do not use the charging unit supplied to charge other rechargeable devices.
6. The rechargeable battery pack will heat up with heavy loads. Leave the rechargeable battery pack to cool down before starting the charging process.
7. **Do not over-charge rechargeable batteries!** Observe the maximum charging times. These charging times only apply to discharged batteries. Inserting a charged or partially charged rechargeable battery multiple times leads to overloading and cell damage.

Do not leave rechargeable batteries in the charging unit for multiple days.

8. **Never use or charge rechargeable batteries if you suspect that they were last charged more than 12 months ago.** The probability is high that the rechargeable battery is already dangerously damaged (deep discharge).
9. Charging at a temperature of less than 10°C leads to chemical damage to the cell and can result in a fire.
10. Do not use rechargeable batteries that have heated up during charging, because the battery cells could be dangerously damaged.
11. Do not use rechargeable batteries that are bulging or deformed, or that exhibit unusual symptoms (out-gassing, hissing, crackling, etc.)
12. Do not discharge the rechargeable battery fully (recommended final discharge level max. 80%). Fully discharging leads to premature ageing of the battery cells.
13. Never leave batteries to charge unsupervised!

**Warning!** This electric tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the electric tool.

#### 6. Intended use

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

To use the equipment properly you must also observe the safety information, the assembly instructions and the operating instructions to be found in this manual. All persons who use and service the equipment have to be acquainted with this manual and must be informed about the equipment's potential hazards.

It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area.

The same applies for the general rules of health and safety at work.

The manufacturer will not be liable for any changes made to the equipment nor for any damage resulting from such changes.

The machine may be used only with original accessories and original tools of the manufacturer.

The safety-, workplace- and maintenance specifications of the manufacturer as well as the dimensions specified in the technical data must be observed.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

### Remaining hazards

The machine has been built using modern technology and in accordance with recognized safety rules. Some hazards, however, may still remain.

- Electrical hazards exist when unsuitable electric connections are used.
- Although having regarded all considerable rules there may still remain not obvious remaining hazards.
- Minimize remaining hazards by following the instructions in "Safety Rules", "Use only as authorized" and in the entire operating manual.

## 7. Technical data

|                       |            |
|-----------------------|------------|
| Input voltage         | 220-240 V~ |
| Mains frequency       | 50-60 Hz   |
| Nominal power         | 65 W       |
| Charging voltage      | 20 V       |
| Charging current      | 2,4 A      |
| Operating temperature | 0 - 40 °C  |
| Protection class      | II         |
| Mass                  | 0,7 kg     |

## 8. Use

### ⚠ CAUTION!

- Never charge batteries below 0 °C or above 40 °C.
- Do not charge batteries in environments with high humidity or high temperatures.
- Do not cover the battery or the charger during charging.

### Charging

#### ⚠ CAUTION!

Insert original batteries only into the charger.

#### NOTE

During charging, the battery and the charger will heat up. That is normal.

- Connect the mains plug with the socket (Fig. 1). The red LED is on.
- Fully insert the battery into the charger. The red LED is on and the green LED flashes, the battery is charging.
- When the battery has been fully charged, the green LED will come on.
- If both the red and green LEDs flash, a charge error has occurred. Check that the battery is inserted correctly. If the error persists after re-inserting the battery, the battery is defective and must be replaced.

- A flashing red LED indicates that the charger is operated outside the recommended operating temperature range (0°C-40°C). The battery cannot be charged if the temperature is too low or too high.

| Red LED | Green LED | Battery charge level                                            |
|---------|-----------|-----------------------------------------------------------------|
| ●       |           | Charger is connected to main power                              |
| ●       | ☀         | Connected battery is charging                                   |
|         | ●         | Connected battery is fully charged                              |
| ☀       | ☀         | Connected battery has a charging fault                          |
| ☀       |           | Charger is outside correct operating temperature (<0°C / >40°C) |

### Advice for a long battery service life

Lithium-ion batteries do not have the known "memory effect". Nevertheless, a battery should be fully discharged before charging it, and the charging process should always be fully completed. If the batteries are not used for a while, store them partly charged in a cool place (10-25 °C).

**NOTE:** Reduced operating durations after charging indicate a worn battery. The battery must be replaced.

## 9. Maintenance and Care

⚠ **WARNING!** Disconnect the mains plug before all work. Do not use water or liquid detergents.

### Cleaning

- Remove dirt and dust from the casing using a brush or a dry cloth.

### Storage

- Store the device in a dry and frost-free (10-25 °C) place.
- Store the battery and the device separately from each other.

There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

### Connections and repairs

Connections and repairs of electrical equipment may only be carried out by an electrician.

### Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Type of current for the motor
- Machine data - type plate

## 10. Disposal and recycling

The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled. The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

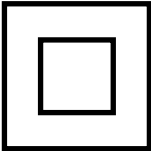
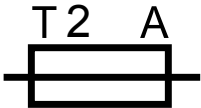
### Old devices must not be disposed of with household waste!



This symbol indicates that this product must not be disposed of together with domestic waste in compliance with the Directive (2012/19/EU) pertaining to waste electrical and electronic equipment (WEEE). This product must be disposed of at a designated collection point.

This can occur, for example, by handing it in at an authorised collecting point for the recycling of waste electrical and electronic equipment. Improper handling of waste equipment may have negative consequences for the environment and human health due to potentially hazardous substances that are often contained in electrical and electronic equipment. By properly disposing of this product, you are also contributing to the effective use of natural resources. You can obtain information on collection points for waste equipment from your municipal administration, public waste disposal authority, an authorised body for the disposal of waste electrical and electronic equipment or your waste disposal company.

# Légende des symboles figurant sur l'appareil

|                                                                                   |                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Lisez la notice d'utilisation et les consignes de sécurité avant la mise en service et veuillez vous y conformer</p> |
|  | <p>Le chargeur est adapté uniquement pour une utilisation en intérieur.</p>                                             |
|  | <p>Classe de protection II</p>                                                                                          |
|  | <p>Fusible de l'appareil</p>                                                                                            |

**Table des matières:**

|     |                                    |
|-----|------------------------------------|
| 1.  | Introduction                       |
| 2.  | Description de l'appareil (Fig .1) |
| 3.  | Étendue de la livraison            |
| 4.  | Ensemble de livraison              |
| 5.  | Consignes de sécurité              |
| 6.  | Utilisation conforme               |
| 7.  | Caractéristiques techniques        |
| 8.  | Utilisation                        |
| 9.  | Entretien et soin                  |
| 10. | Mise au rebut et recyclage         |

**Page:**

|    |
|----|
| 17 |
| 17 |
| 17 |
| 17 |
| 17 |
| 18 |
| 19 |
| 19 |
| 20 |
| 20 |

## 1. Introduction

### FABRICANT :

**scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### CHER CLIENT,

Nous vous souhaitons beaucoup de satisfaction et de réussite dans votre travail avec votre nouvelle machine.

### REMARQUE:

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant ne peut être tenu pour responsable des dommages subis par cet appareil ou résultant de son utilisation dans les cas suivants :

- Manipulation inappropriée,
- Non-respect des instructions d'utilisation,
- Travaux de réparation effectués par des tiers, par des spécialistes non agréés,
- Remplacement et montage de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.
- Utilisation non conforme,
- Lors d'une défaillance du système électrique, en cas de non-respect des réglementations électriques et prescriptions VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Nous vous recommandons :

De lire intégralement la notice d'utilisation, avant le montage et la mise en service.

La présente notice d'utilisation vous permettra de vous familiariser avec la machine et d'en utiliser pleinement le potentiel dans le cadre d'une utilisation conforme. Il contient des informations importantes pour travailler de manière sûre, rationnelle et économique avec la machine, mais aussi sur les moyens d'éviter les dangers, de réduire les coûts de réparation et de limiter les périodes d'immobilisation ou encore pour accroître la fiabilité et la durée de vie de la machine. Outre les consignes de sécurité de ce manuel, vous devez impérativement respecter la réglementation en vigueur dans votre pays en ce qui concerne l'utilisation de cet appareil électrique.

Conservez la notice d'utilisation à proximité de la machine, dans une pochette plastique, bien à l'abri de la saleté et de l'humidité. Avant de commencer à travailler avec la machine, chaque utilisateur doit lire la notice d'utilisation et s'y conformer scrupuleusement. Seules les personnes formées à son utilisation et conscientes des risques associés sont autorisées à travailler avec la machine. L'âge minimum requis doit être respecté.

Outre les consignes de sécurité de cette notice, vous devez impérativement respecter la réglementation en vigueur dans votre pays en ce qui concerne l'utilisation de cet appareil électrique il convient de respecter également les règles techniques généralement reconnues.

Nous déclinons toute responsabilité concernant les accidents ou dommages qui surviendraient en raison d'un non-respect de cette notice et des consignes de sécurité.

## 2. Description de l'appareil (Fig .1)

1. Compartiment pour batterie
2. Contacts
3. Fente d'aération
4. DEL (état de charge/messages d'erreur)
5. Câble d'alimentation

## 3. Étendue de la livraison

- 1 Chargeur
- 1 Manuel d'utilisation

## 4. Ensemble de livraison

- Ouvrez l'emballage et sortez-en délicatement l'appareil.
- Retirez les matériaux d'emballage, ainsi que les protections mises en place pour le transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que la fourniture est complète.
- Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.

### ATTENTION

**L'appareil et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent en aucun cas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'asphyxie !**

## 5. Consignes de sécurité

**⚠ AVERTISSEMENT! Lisez et consultez toutes les consignes de sécurité, conseils, photos descriptives et caractéristiques concernant cette machine.**

Le non-respect des consignes et des instructions de sécurité peut provoquer un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Conservez toutes les consignes de sécurité ainsi que les instructions d'utilisation pour le futur.

Le terme «outil électrique» utilisé dans les consignes de sécurité se réfère à des outils électriques raccordés au secteur (avec un câble d'alimentation) ou utilisés avec une batterie (sans câble d'alimentation).

Avant d'utiliser le chargeur de batterie, lisez ce qui suit et veuillez vous y conformer :

- la présente notice d'utilisation

- les règles et réglementations en matière de prévention des accidents en vigueur au lieu de l'utilisation.

Ce chargeur n'est pas conçu pour être utilisé par des enfants et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles et psychologiques limitées ou manquant d'expérience et de connaissance.

Ce chargeur peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans ainsi que par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles et psychologiques limitées ou manquant d'expérience et de connaissance, s'ils sont surveillés ou s'ils ont été formés à la manipulation du chargeur en toute sécurité et qu'ils comprennent les risques liés. Sinon, il existe un risque de mauvaise utilisation et de blessure. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le chargeur.

Le nettoyage et la maintenance du chargeur par des enfants sont interdits sans surveillance.

#### Consignes de sécurité concernant le chargeur de batterie

- **Maintenez l'outil à l'abri de la pluie et de l'humidité.** La présence d'eau dans un chargeur de batterie augmente le risque de choc électrique.
- **Veillez à ce que le chargeur reste propre.** Un encrassement peut être à l'origine d'un choc électrique.
- **Vérifiez l'état du chargeur, du câble d'alimentation et de la fiche avant chaque utilisation. N'utilisez pas le chargeur si vous constatez des avaries.** N'ouvrez pas le chargeur vous-même et faites-le réparer par une personne qualifiée en n'utilisant que des pièces d'origine. Les chargeurs, les câbles d'alimentation et les fiches endommagés accroissent le risque de choc électrique.
- **Ne posez pas d'objets sur le chargeur et ne le posez pas sur des surfaces non stabilisées.** Il y a risque d'incendie.
- **Vérifiez toujours si la tension indiquée sur la plaque signalétique du chargeur correspond à celle du réseau électrique**
- **N'utilisez jamais le chargeur lorsque le câble d'alimentation, la fiche ou le chargeur ont été endommagés.** Dans ce cas faites réparer l'appareil dans un atelier spécialisé.
- **N'ouvrez le chargeur en aucun cas.** Faites-le réparer dans un atelier spécialisé.

#### Consignes concernant le chargeur et la charge

1. Respecter les informations indiquées sur la plaque signalétique du chargeur. Brancher le chargeur uniquement sur la tension secteur indiquée sur la plaque signalétique.
2. Protéger le chargeur et le câble des dommages et des bords coupants. Les câbles endommagés doivent être remplacés immédiatement par un électricien spécialisé.
3. Protéger le chargeur, la batterie et l'appareil à batterie des enfants.

4. Ne pas utiliser de chargeur endommagé.
5. Ne pas utiliser le chargeur fourni pour charger d'autres appareils à batterie.
6. Le bloc de batterie chauffe en cas de contrainte élevée. Avant de commencer la charge, laisser le bloc de batterie refroidir à température ambiante.
7. **Ne pas surcharger les batteries !** Respecter les durées de charge maximales. Ces durées de charge s'appliquent uniquement pour les batteries déchargées. Le branchement multiple d'une batterie chargée ou partiellement déchargée entraîne la surcharge et l'endommagement des cellules. Ne pas laisser les batteries branchées dans le chargeur pendant plusieurs jours.
8. **Ne jamais utiliser et charger les batteries dont la dernière charge remonte potentiellement à plus de 12 mois.** Il est fort probable que la batterie soit déjà endommagée et dangereuse (décharge profonde).
9. La charge à une température inférieure à 10 °C entraîne la dégradation chimique de la cellule et peut provoquer un incendie.
10. Ne pas utiliser de batterie qui a chauffé pendant le chargement, car ses cellules risquent de présenter des dommages dangereux.
11. Ne plus utiliser de batterie qui a gonflé ou qui s'est déformée pendant le chargement ou qui présente des symptômes inhabituels (dégazage, sifflements, grésillements, etc.).
12. Ne pas décharger la batterie entièrement (décharge max. recommandée 80 %). La décharge totale entraîne l'usure prématurée des cellules de batterie.
13. Ne jamais charger les batteries sans surveillance !

**Avertissement!** Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

## 6. Utilisation conforme

Remarque: conformément aux dispositions, nos appareils n'ont pas été conçus pour une utilisation commerciale, artisanale ou industrielle. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé dans des exploitations commerciales, artisanales ou industrielles, ou dans le cadre d'activités comparables. L'utilisation conforme consiste à respecter les consignes de sécurité, ainsi que les instructions de montage et les consignes d'utilisation du mode d'emploi.

Les personnes utilisant la machine et en assurant la maintenance doivent bien la connaître, ainsi que connaître les dangers possibles qu'elle implique.

En outre, les prescriptions de prévention des accidents doivent être respectées de la manière la plus scrupuleuse possible

Toutes les autres règles de médecine du travail et de sécurité doivent être respectées.

Toute autre utilisation est considérée comme étant non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages ou blessures qui en résulteraient. Dans ce cas, l'utilisateur/opérateur est le seul responsable.

La machine doit uniquement être exploitée avec les accessoires et les outils d'origine du fabricant.

Les instructions de sécurité, d'utilisation et d'entretien du fabricant, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques, doivent être observées.

Veuillez noter que, conformément à leur destination, nos appareils n'ont pas été conçus pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé à des fins professionnelles, artisanales, dans un environnement industriel ou pour toute activité équivalente

#### Risques résiduels

La machine est construite conformément à l'état actuel de la technique et à la réglementation reconnue en matière de sécurité.

- Risque d'électrocution en cas d'utilisation de câbles de raccordement électrique non conformes.
- En outre, et ce malgré toutes les mesures préventives prises, des risques résiduels cachés peuvent subsister
- Les risques résiduels peuvent être réduits à un minimum si l'on respecte les consignes de sécurité, les indications concernant l'utilisation conforme de la machine et la notice d'utilisation de manière générale.

## 7. Caractéristiques techniques

|                        |            |
|------------------------|------------|
| Tension en entrée      | 220-240 V~ |
| Fréquence du réseau    | 50-60 Hz   |
| Puissance nominale     | 65 W       |
| Tension de charge      | 20 V       |
| Courant de charge      | 2,4 A      |
| Température de service | 0 - 40 °C  |
| Classe de protection   | II         |
| Poids                  | 0,7 kg     |

## 8. Utilisation

### ⚠ PRUDENCE !

- Ne jamais charger les batteries à des températures inférieures à 0 °C ou supérieures à 40 °C.
- Ne pas charger les batteries dans des environnements à humidité ou température ambiante élevée.

- Ne pas couvrir les batteries et le chargeur pendant la charge.

### Processus de charge

#### ⚠ PRUDENCE !

Utiliser uniquement les batteries d'origine dans le chargeur.

#### REMARQUE

La batterie et le chargeur chauffent pendant la charge. Il s'agit d'un phénomène normal !

- Brancher la fiche dans la prise. (Fig. 1)  
La DEL rouge s'allume.
- Placer la batterie entièrement dans le chargeur.  
La DEL rouge s'allume et la DEL verte clignote. La batterie est chargée.
- La DEL verte s'allume lorsque la batterie est totalement chargée.
- Si les DEL rouge et verte clignotent, il y a un problème de charge. Vérifiez que la batterie est installée correctement. Si le problème persiste après avoir réinstallé la batterie, celle-ci est défectueuse et doit être remplacée.
- Si la DEL rouge clignote, le chargeur fonctionne en dehors de la plage de température de travail recommandée (0 °C-40 °C). La batterie ne peut pas être chargée en cas de conditions ambiantes trop froides ou trop chaudes.

| DEL rouge | DEL verte | État de charge de la batterie                                                                    |
|-----------|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ●         |           | Le chargeur est branché au réseau électrique                                                     |
| ●         | ☀         | La batterie insérée est en charge                                                                |
|           | ●         | La batterie insérée est entièrement chargée                                                      |
| ☀         | ☀         | La batterie insérée présente un problème de charge                                               |
| ☀         |           | Le chargeur fonctionne en dehors de la plage de température de travail correcte (<0 °C / >40 °C) |

### Remarque pour une durée de vie plus longue de la batterie

Les batteries lithium-ion ne présentent pas d'effet mémoire. Une batterie doit toutefois être déchargée entièrement avant la charge et la charge doit toujours être totalement terminée. Si les batteries ne sont pas utilisées pendant une durée prolongée, stocker les batteries partiellement chargées et au frais (10-25 °C).

**REMARQUE :** La réduction des temps de fonctionnement après la charge indique l'usure de la batterie. La batterie doit être remplacée.

## 9. Entretien et soin

⚠ **AVERTISSEMENT !** Débrancher la fiche avant chaque intervention. Ne pas utiliser d'eau ou de détergent liquide.

### Nettoyage

- Retirer la saleté et la poussière du carter au pinceau ou avec un chiffon sec.

### Entreposage

- Entrepochez l'appareil dans un lieu sec et à l'abri du gel (10° à 25°C).
- Rangez la batterie et le chargeur séparément.

Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

### Les raccordements et réparations

Les raccordements et réparations de l'équipement électrique doivent être réalisés par un électricien.

Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes :

- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine

## 10. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit de recyclage des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont composés matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux en utilisant les filières d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous auprès d'un revendeur spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

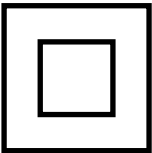
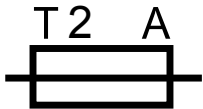
### Ne jetez pas les appareils usagés avec les déchets ménagers!



Ce symbole indique que conformément à la directive relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (2012/19/UE) et aux lois nationales, ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers. Ce produit doit être remis à un centre de collecte prévu à cet effet. Le produit peut par exemple être retourné lors de l'achat d'un produit similaire ou être remis à un centre de collecte agréé pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques usagés. En raison des substances potentiellement dangereuses souvent contenues dans les appareils électriques et électroniques usagés, la manipulation non conforme des appareils usagés peut avoir un impact négatif sur l'environne-

ment et la santé humaine. Une élimination conforme de ce produit contribue en outre à une utilisation efficace des ressources naturelles. Pour plus d'informations sur les centres de collecte des appareils usagés, veuillez contacter votre municipalité, le service communal d'élimination des déchets, un organisme agréé pour l'élimination des déchets d'équipements électriques et électroniques ou le service d'enlèvement des déchets.

## Vysvětlení symbolů na přístroji

|                                                                                   |                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny.</p> |
|  | <p>Nabíječka je vhodná pouze pro používání v interiéru.</p>                                    |
|  | <p>Třída ochrany II</p>                                                                        |
|  | <p>Zajištění přístroje</p>                                                                     |

## Obsah:

1. Úvod
2. Popis zařízení (obr. 1, 2)
3. Obsah dodávky
4. Rozbalení
5. Bezpečnost
6. Správné použití
7. Technické údaje
8. Operace
9. Údržba a péče
10. Likvidace a recyklace

## Strana:

23  
23  
23  
23  
23  
24  
25  
25  
25  
26

## 1. Úvod

### Výrobce: scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Vážení zákazníci,

Přejeme vám mnoho úspěchů a potěšení při práci s vaším novým přístrojem scheppach.

### Upozornění:

Podle platného Zákona o ručení za výrobek neručí výrobce tohoto přístroje za škody vzniklé na přístroji nebo jeho používáním v důsledku:

- nepřiměřeného zacházení,
- nedodržení návodu k obsluze,
- oprav třetí, neautorizovanou osobou,
- namontování a výměny neoriginálních náhradních dílů,
- nesprávného používání přístroje,
- výpadku elektrického proudu při nedodržení elektrických specifikací a norem VDE 0100, DIN 57112/ VDE 0113.

### Doporučení:

Před montáží a uvedením přístroje do provozu si pozorně přečtěte celý návod k obsluze.

Tento návod k obsluze vás seznámí s přístrojem a možnostmi jeho použití.

Návod k obsluze obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečného, odborného a ekonomického zacházení s přístrojem, předcházení nebezpečí, ušetření nákladů za opravu, snížení doby nečinnosti a zvýšení spolehlivosti a životnosti stroje.

Je nutné, abyste spolu s bezpečnostními předpisy uvedenými v tomto návodu, dodržovali i předpisy platné ve vaší zemi, které se vztahují k činnosti tohoto stroje.

Návod k obsluze uchovávejte v plastovém obalu pro ochranu před znečištěním a vlhkostí a uchovávejte ho v blízkosti stroje. Před použitím stroje je nutné, aby si návod k obsluze přečetl veškerý personál, který bude stroj obsluhovat, a aby ho pečlivě dodržoval. S přístrojem smí pracovat pouze osoby, které byly k jeho použití vyškoleny, a které byly informovány o možných nebezpečích. Obslužný personál stroje musí splňovat minimální požadovaný věk.

Nepřebíráme žádnou záruku za nehody nebo škody způsobené nedodržením tohoto návodu a bezpečnostních pokynů.

## 2. Popis zařízení (obr. 1, 2)

1. Slot pro baterii
2. Kontakty
3. Otvory
4. LED (stav nabití/chybové hlášky)
5. Napájecí kabel

## 3. Obsah dodávky

- 1 Nabíječka
- 1 Návod k obsluze

## 4. Rozbalení

- Otevřete balení a opatrně vyjměte přístroj.
- Odstraňte materiál obalu a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je obsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a díly příslušenství, zda se při přepravě nepoškodily.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.

### ⚠ POZOR

**Přístroj a obalové materiály nejsou hračka! Dětem nepatří do rukou plastové sáčky, fólie ani drobné součástky! Hrozí nebezpečí jejich spolknutí a udušení!**

## 5. Bezpečnost

**⚠ VÝSTRAHA! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, instrukce, ilustrace a technické údaje, kterými je tento elektrický nástroj opatřen.**

Pokud opomenete dodržovat bezpečnostní pokyny a instrukce, může to způsobit zásah elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění!

Uchovejte si veškeré bezpečnostní pokyny a instrukce do budoucna.

Pojem „elektrický nástroj“, který je uveden v bezpečnostních pokynech, se vztahuje na elektrický nástroj (se síťovým kabelem), napájený síťovým proudem a na elektrický nástroj, napájený akumulátorem (bez síťového kabelu).

Před použitím nabíječky si přečtěte a jednejte:

- Této příručky,
- Pravidla a předpisy vztahující se na místo pro předcházení nehodám.

Tato nabíječka není určena pro použití dětmi a osobami s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí.

Tuto nabíječku mohou používat děti starší 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí za předpokladu, že jsou pod dohledem nebo jsou znepokojeny bezpečným zacházením s A porozumět rizikům, kterých se to týká. V opačném případě hrozí nebezpečí nesprávného provozu a poranění. Děti by měly být pod dohledem, aby se ujistily, že si nehrají s nabíječkou.

Čištění a údržba nabíječky dětmi se nesmí provádět bez dozoru.

## Bezpečnostní pokyny k nabíječce

- **Nabíječku uchovávejte mimo dosah deště nebo mokra.** Vniknutí vody do nabíječky zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- **Nabíječku Udržujte čistou.** Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem v důsledku kontaminace.
- **Před každým použitím Zkontrolujte nabíječku, kabel a zástrčku.** Nepoužívejte nabíječku, pokud zaznamenáte jakékoliv poškození. **Neotevírejte nabíječku sami a nechte ji opravit pouze kvalifikovaným personálem a pouze originálními náhradními díly.** Poškozené nabíječky, kabely a zástrčky zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- **Na nabíječku nepokládejte žádné předměty a neumísťujte je na měkké povrchy.** Hrozí nebezpečí požáru.
- **Vždy zkontrolujte, zda napětí v síti odpovídá napětí uvedenému na typovém štítku nabíječky.**
- **Nikdy nepoužívejte nabíječku, pokud je kabel, zástrčka nebo zařízení poškozeno vnějšími vlivy.** Vezměte nabíječku do další dílny.
- **Neotevírejte nabíječku.** V případě poruchy jej vezměte do dílny.

## Pokyny pro nabíječku a nabíjení

1. Řiďte se údaji uvedenými na typovém štítku nabíječky. Připojte nabíječku pouze k napětí uvedenému na typovém štítku.
2. Chraňte nabíječku a kabel před poškozením a ostrými hranami. Poškozené kabely musí neprodleně vyměnit kvalifikovaný elektrikář.
3. Nabíječku, akumulátory a akumulátorové zařízení chraňte před dětmi.
4. Nepoužívejte poškozené nabíječky.
5. Dodanou nabíječku nepoužívejte k nabíjení jiných akumulátorových zařízení.
6. Při velké námaze se jednotka bateriových zdrojů zahřeje. Před zahájením nabíjení nechte jednotku bateriových zdrojů vychladnout na pokojovou teplotu.
7. **Akumulátory nenabíjejte nadměrně!** Dodržujte maximální dobu nabíjení. Tyto doby nabíjení platí pouze pro vybité akumulátory. Několikanásobné vložení nabitého nebo částečně nabitého akumulátoru vede k nadměrnému nabití a k poškození článků. Akumulátory nenechávejte v nabíječce více dnů.
8. **Nepoužívejte a nenabíjejte akumulátory, o kterých se domníváte, že byly naposledy nabité před více než 12 měsíci.** Existuje vysoká pravděpodobnost, že akumulátor je nebezpečně poškozený (úplné vybití).
9. Nabíjení při teplotě nižší než 10 °C vede k chemickému poškození článku a může vést k požáru.
10. Nepoužívejte akumulátory, které se během nabíjení zahřály, protože akumulátorové články by mohly být nebezpečně poškozené.

11. Nepoužívejte akumulátory, které se během nabíjení vyklenuly, zdeformovaly, nebo vykazují neobvyklé symptomy (únik plynu, syčení, praskání...)
12. Akumulátor úplně nevybíjejte (doporučená úroveň vybití max. 80 %). Úplné vybití vede k předčasnému zestárnutí akumulátorových článků.
13. Baterie nikdy nenabíjejte bez dohledu!

**Upozornění!** Tento elektrický nástroj generuje během provozu elektromagnetické pole. Za určitých okolností může toto pole ovlivnit aktivní nebo pasivní zdravotnické implantáty. Aby se snížilo riziko vážných nebo smrtelných úrazů, doporučujeme, aby se osoby s lékařskými implantáty před provozováním elektrického nářadí obrátily na svého lékaře a výrobce zdravotnického zařízení.

## 6. Správné použití

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další, toto překračující použití, neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Součástí použití podle účelu určení je také dbát bezpečnostních pokynů, tak jako návodu k montáži a provozních pokynů v návodu k použití.

Osoby, které stroj obsluhují a udržují, musí být s tímto seznámeny a být poučeny o možných nebezpečích. Kromě toho musí být co nejpřísněji dodržovány platné předpisy k předcházení úrazům.

Dale je třeba dodržovat ostatní všeobecná pravidla v pracovnělékařských a bezpečnostně technických oblastech.

Změny na stroji zcela vylučují ručení výrobce a z toho vzniklé škody.

Stroj smí být používán jen s originálním příslušenstvím a originálními nástroji výrobce.

Je nutné dodržovat veškeré předpisy výrobce týkající se bezpečnosti, práce a údržby stroje, a také rozměry uvedené v technických datech.

Vezměte prosím na vědomí, že naše zařízení není určeno pro komerční, řemeslné nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádnou záruku, pokud je zařízení používáno v obchodních, řemeslných nebo průmyslových podnicích, stejně jako v případě podobných činností.

### Zbytková rizika

Stroj je sestaven podle stavu techniky a uznávaných bezpečnostních pravidel. Při práci se však mohou objevit jednotlivá Zbytková rizika.

Elektřinu při použití nevhodných elektrických přípojek.

- Navíc navzdory všem přijatým opatřením neexistují žádná zřejmá Zbytková rizika.

- Zbytková rizika mohou být minimalizována, pokud jsou obecně dodržovány bezpečnostní pokyny a zamýšlené použití, jakož i návod k obsluze.

## 7. Technické údaje

|                 |            |
|-----------------|------------|
| Vstupní         | 220-240 V~ |
| Frekvence       | 50-60 Hz   |
| Hodnocení       | 65 W       |
| Nabíjecí napětí | 20 V       |
| Nabíjecí proud  | 2,4 A      |
| Teplota         | 0 - 40 °C  |
| Třída ochrany   | II         |
| Závaží          | 0,7 kg     |

## 8. Operace

### ⚠ Pozor!

- Nikdy nenabíjejte baterie při teplotách pod 0 °C nebo nad 40 °C.
- Baterie nenabíjejte v prostředí s vysokou vlhkostí nebo okolní teplotou.
- Během nabíjení nezakrývejte akumulátor a nabíječku.

### Nabíjení

#### ⚠ Pozor!!

Pou3/Originalakkus pouze v nabíječce.

### Poznámka

Během nabíjecího procesu se baterie a nabíječka zahřívají. To je normální!

- Zastrčte síťovou zástrčku do zásuvky. (obr. 1) Červená dioda LED svítí.
- Zcela vložte baterii do nabíječky. Červená dioda LED svítí a zelená dioda LED bliká, akumulátor se nabíjí.
- Po úplném nabití baterie se LED dioda rozsvítí zeleně.
- Pokud červená a zelená dioda LED blikají, hrozí chyba při nabíjení. Zkontrolujte, zda je akumulátor správně vložen. Pokud chyba přetrvává nadále i po opětovném vložení, je akumulátor vadný a musí se vyměnit.
- Pokud bliká červená dioda LED, je nabíječka provozována mimo rozsah doporučených pracovních teplot (0°C-40°C). Akumulátor nelze nabíjet v podmínkách přílišného chladu, resp. tepla.

| Červená dioda LED | Zelená dioda LED | Stav nabití akumulátoru                                                         |
|-------------------|------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| ●                 |                  | nabíječka je připojena k napájení z elektrické sítě                             |
| ●                 | ☀                | vložený akumulátor se nabíjí                                                    |
|                   | ●                | vložený akumulátor je plně nabitý                                               |
| ☀                 | ☀                | u vloženého akumulátoru došlo k chybě při nabíjení                              |
| ☀                 |                  | nabíječka je provozována mimo rozsah správných pracovních teplot (<0°C / >40°C) |

### Rady pro dlouhou životnost baterie

Lithium-iontové baterie nemají známý „paměťový efekt“. Baterie by však měla být před nabíjením zcela vybitá a nabíjecí proces by měl být vždy kompletně dokončen. Pokud baterie nejsou delší dobu používány, jsou baterie částečně nabitý a uloženy v chladném (10-25 °C).

Poznámka: zkrácené doby provozu po nabití signalizují opotřebení baterie. Baterii je třeba vyměnit.

## 9. Údržba a péče

⚠ **Upozornění!** Před zahájením práce vytáhněte síťovou zástrčku. Nepoužívejte vodu ani tekuté čisticí prostředky.

### Čištění

Nečistoty a prach z tělesa odstraňte kartáčkem nebo suchým hadrem.

### Úložiště

Nabíječku uchovávejte na suchém místě bez námrazy (10-25 °C).

Baterii a nabíječku skladujte odděleně od sebe.

Uvnitř přístroje se nevyskytují žádné další díly vyžadující údržbu.

### Připojení a opravy elektrického

Připojení a opravy elektrického vybavení mohou provádět pouze odborní elektrikáři.

**Při zpětných dotazech uvádějte prosím tyto údaje:**

- Typ proudu napájecího motor
- Údaje z typového štítku stroje

## 10. Likvidace a recyklace

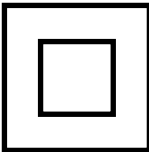
Zařízení je zabaleno v balení, aby se předešlo poškození při přepravě. Tento obal je surovina, a proto je opakovaně použitelný nebo může být recyklován zpět do suroviny cyklu. Zařízení a jeho příslušenství se skládají z různých materiálů, jako jsou kovy a plasty. Spusťte vadné části Sondermüllentsorgung. Zeptejte se ve specializovaném obchodě nebo v obecní správě!

### Odpadní zařízení nesmí být likvidováno.



Tento symbol označuje, že tento výrobek nesmí být likvidován v domácím odpadu v souladu se směrnicí o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (2012/19/EU) a vnitrostátními právními předpisy. Tento výrobek musí být dodán do určeného sběrného místa. To lze provést například vrácením z nákupu obdobného výrobku nebo jeho odesláním do autorizovaného sběrného místa pro recyklaci odpadních elektrických a elektronických zařízení. Nesprávné používání starých zařízení může mít negativní dopad na životní prostředí a lidské zdraví v důsledku potenciálně nebezpečných látek, které jsou často obsaženy v odpadních elektrických a elektronických zařízeních. Správným odstraněním tohoto produktu přispíváte také k účinnému využívání přírodních zdrojů. Informace o sběrných místech pro OEEZ můžete získat od místního úřadu, orgánu pro likvidaci odpadů ve veřejném sektoru, autorizovaného orgánu pro likvidaci odpadních elektrických a elektronických zařízení nebo odstranění odpadu.

## Wyjaśnienie symboli na urządzeniu

|                                                                                   |                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Przed uruchomieniem należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać wskázówek bezpieczeństwa!</p> |
|  | <p>Ładowarka nadaje się do użycia tylko w pomieszczeniach.</p>                                                     |
|  | <p>Klasa bezpieczeństwa II</p>                                                                                     |
|  | <p>Bezpiecznik urządzenia</p>                                                                                      |

## Spis treści:

1. Wstęp
2. Opis urządzenia (ryc. 1, 2)
3. Zakres dostawy
4. Rozpakowanie
5. Bezpieczeństwa
6. Właściwego użytkowania
7. Dane techniczne
8. Operacji
9. Konserwacja i Pielęgnacja
10. Utylizacja i recykling

## Strona:

- 29
- 29
- 29
- 29
- 29
- 30
- 31
- 31
- 32
- 32

## 1. Wstęp

### Producent:

#### scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Szanowny kliencie,

Mamy nadzieję, że wyprodukowane przez nas narzędzia pomogą Ci osiągnąć zawodową satysfakcję i sukces.

### Uwaga:

Zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi odpowiedzialności za bezpieczeństwo produktu, producent nie odpowiada za szkody powstałe w związku z korzystaniem z urządzenia w przypadku:

- nieprawidłowej obsługi,
- niestosowania się do instrukcji obsługi,
- naprawy przez zewnętrznych, nieupoważnionych pracowników,
- instalowania i zamiany nieoryginalnych części zamiennych,
- nieprawidłowego użytku,
- awarii układu elektrycznego z powodu niestosowania się do dokumentacji elektrycznej oraz przepisów VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

### Zalecenia:

Proszę przeczytać cały tekst przed rozpoczęciem montażu oraz obsługi urządzenia.

Instrukcja ma na celu ułatwienie użytkownikowi zapoznania się z urządzeniem oraz właściwego wykorzystania jego możliwości.

Instrukcja obsługi zawiera ważne uwagi na temat tego, jak używać urządzenia w sposób bezpieczny, właściwy i oszczędny oraz jak uniknąć ryzyka, oszczędzić na kosztach naprawy, skrócić okres przestoju oraz wydłużyć czas niezawodności i żywotności maszyny.

Poza stosowaniem się do zawartych w instrukcji wskazówek dotyczących bezpieczeństwa, należy też zawsze przestrzegać stosownych przepisów krajowych, które odnoszą się do obsługi tego rodzaju urządzeń.

Instrukcja powinna być umieszczona w przezroczystej plastikowej teczce dla ochrony przed brudem i wilgocią, oraz przechowywana w pobliżu urządzenia. Każda osoba obsługująca urządzenie ma obowiązek przeczytać instrukcję przed rozpoczęciem pracy i dokładnie się do niej stosować. Urządzenia mogą używać tylko osoby, które przeszły odpowiednie przeszkolenie i zostały poinformowane o zagrożeniach wiążących się z jego obsługą. Należy przestrzegać wymogów dotyczących minimalnego wieku osób pracujących z urządzeniem.

Oprócz w niniejszej instrukcji obsługi zawartych instrukcji bezpieczeństwa oraz w przepisach obowiązujących w Twoim kraju, należy przestrzegać ogólnie

przyjętych zasad technicznych dotyczących działania urządzeń tego samego typu.

Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki lub szkody spowodowane nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji i instrukcji bezpieczeństwa.

## 2. Opis urządzenia (ryc. 1, 2)

1. Gniazdo baterii
2. Kontakty
3. Otwory
4. LED (stan ładowania / błędu)
5. Przewód zasilający

## 3. Zakres dostawy

- 1 Ładowarka
- 1 Instrukcja obsługi

## 4. Rozpakowanie

- Otwórz opakowanie i ostrożnie wyjmij urządzenie.
- Usuń materiał opakowania samo opakowanie i mocowania transportowe, (jeśli dotyczy).
- Należy sprawdzić, czy dostawa jest kompletna.
- Sprawdź urządzenie oraz części dodatkowe pod kątem uszkodzeń powstałych w trakcie transportu.
- W miarę możliwości należy zachować oryginalne opakowanie do czasu wygaśnięcia gwarancji.

### ⚠ UWAGA

**Urządzenie i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci! Nie pozwalać dzieciom na zabawę plastikowymi torebkami, foliami lub małymi częściami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!**

## 5. Bezpieczeństwa

**⚠ OSTRZEŻENIE! Należy przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje oraz przestudiować wszystkie ilustracje i parametry techniczne dostarczone wraz z niniejszym narzędziem elektrycznym.**

Nieprzestrzeganie wskazówek i instrukcji bezpieczeństwa może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia!

Zachować wszystkie wskazówki i instrukcje bezpieczeństwa na przyszłość.

Termin „elektronarzędzie” stosowany w uwagach bezpieczeństwa odnosi się do elektronarzędzi podłączonych do sieci (z przewodem zasilającym) lub eksploatowanych z baterią (bez kabla zasilającego).

Przeczytać i działać przed użyciem ładowarki:

- Niniejszej instrukcji,

- Zasady i przepisy mające zastosowanie do strony w celu zapobiegania wypadkom.

Ta ładowarka nie jest przeznaczona do użytku przez dzieci i osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej lub brak doświadczenia i wiedzy.

Ładowarka może być wykorzystywana przez dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz przez osoby z ograniczoną zdolnością fizyczną, sensoryczną lub umysłową lub z brakiem doświadczenia i wiedzy, pod warunkiem że są one nadzorowane lub zaniepokojony bezpieczną obsługą z ładowarką i zrozumieć związane z tym zagrożenia. W przeciwnym razie istnieje ryzyko nieprawidłowego działania i urazu. Dzieci powinny być nadzorowane w celu zapewnienia, że nie bawią się ładowarką.

Czyszczenie i konserwacja prostownika przez dzieci nie może być przeprowadzane bez nadzoru.

Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące ładowarki

- **Trzymaj ładowarkę z dala od deszczu lub wilgotności.** Przenikanie wody do ładowarki zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- **Utrzymuj ładowarkę w czystości.** Istnieje ryzyko porażenia prądem elektrycznym z powodu zanieczyszczenia.
- **Przed każdym użyciem Sprawdź ładowarkę, przewód i wtyczkę. Nie należy używać ładowarki w przypadku zauważenia jakichkolwiek uszkodzeń. Nie otwieraj ładowarki samodzielnie i tylko do naprawy przez wykwalifikowany personel i tylko z oryginalnych części zamiennych.** Uszkodzone ładowarki, przewody i wtyki zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- **Nie umieszczaj żadnych przedmiotów na ładowarce i nie umieszczaj ich na miękkich powierzchniach.** Istnieje ryzyko pożaru.
- **Należy zawsze sprawdzić, czy napięcie sieciowe jest zgodne z napięciem wskazanym na tabliczce znamionowej ładowarki.**
- Nigdy nie używaj ładowarki, jeśli przewód, wtyczka lub samo urządzenie są uszkodzone przez czynniki zewnętrzne. Zabierz ładowarkę do następnego warsztatu.
- Nie otwieraj ładowarki. W przypadku awarii należy zabrać ją do warsztatu.

#### Wskazówki dotyczące ładowarki i przebieg ładowania

1. Zwrócić uwagę na podane dane na tabliczce znamionowej ładowarki. Ładowarkę podłączać tylko do takiego napięcia, jakie podane jest na tabliczce znamionowej.
2. Chronić ładowarkę i przewód przed uszkodzeniami i ostrymi krawędziami. Niezwłocznie zlecić elektrykowi wymianę uszkodzonego przewodu lub wtyczki.

3. Zabezpieczyć ładowarkę, akumulatory i urządzenie akumulatorowe przed dostępem dzieci.
4. Nie używać uszkodzonych ładowarek.
5. Nie używać załączonej ładowarki do ładowania innych urządzeń akumulatorowych.
6. W przypadku silnego obciążania akumulator nagrzewa się. Przed rozpoczęciem ładowania pozostawić akumulator do schłodzenia się do temperatury pokojowej.
7. **Nie ładować nadmiernie akumulatorów!** Zwracać uwagę na maksymalne czasy ładowania. Podane czasy ładowania obowiązują tylko dla akumulatorów rozładowanych. Wielokrotne wkładanie naładowanego lub częściowo naładowanego akumulatora prowadzi do nadmiernego naładowania oraz do uszkodzenia cel. Nie pozostawiać akumulatorów w ładowarce przez kilka dni.
8. **Nigdy nie używać i nie ładować akumulatorów, co, do których nie ma pewności, czy ostatnie ładowanie nie miało miejsca ponad 12 miesięcy temu.** Istnieje wysokie prawdopodobieństwo, że akumulatory są już niebezpiecznie uszkodzone (całkowite rozładowanie).
9. Ładowanie w temperaturze poniżej 10°C prowadzi do chemicznego uszkodzenia cel oraz może wywołać pożar.
10. Nie używać akumulatorów, które nagrzały się podczas ładowania, ponieważ ich cele są niebezpiecznie uszkodzone.
11. Nie używać już akumulatorów, które podczas ładowania wybrzuszyły lub zdeformowały się lub takich, które wykazują nienormalne symptomy (rozgazowanie, trzeszczenie, strzelanie, ...)
12. Nie rozładowywać całkowicie akumulatora (zalecane maksymalne rozładowanie 80%). Całkowite rozładowanie prowadzi do przedwczesnego starzenia się cel akumulatora.
13. Nigdy nie ładować akumulatorów bez nadzoru!

**Ostrzeżenie!** To urządzenie generuje pole elektromagnetyczne podczas pracy. W pewnych okolicznościach to pole może mieć wpływ na aktywne lub pasywne implanty medyczne. W celu zmniejszenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych urazów, zaleca się, aby osoby z implantami medycznymi skonsultować się z lekarzem i producentem implantu medycznego przed uruchomieniem elektronarzędzia.

## 6. Właściwego użytkowania

Należy przestrzegać instrukcji obsługi producenta w celu zapewnienia prawidłowego działania maszyny. Każde inne użycie uznaje się za niewłaściwe i może doprowadzić do uszkodzenia maszyny wprowadzając użytkownika w niebezpieczeństwo.

Urządzenie może być użyte tylko w doskonałym stanie technicznym, zgodnie z jej przeznaczeniem, pod względami bezpieczeństwa i świadomości zagrożeń przy obserwacji jego działania!

Urządzenie może być używane, konserwowane lub naprawiane tylko przez zaufane osoby, które są świadome istnienia zagrożeń.

Oprócz tego należy przestrzegać wszystkich obowiązujących przepisów bezpieczeństwa pracy.

Należy przestrzegać obowiązujących przepisów BHP i innych ogólnie przyjętych zasad bezpieczeństwa.

Wszelkie modyfikacje urządzenia powodują wykluczenie odpowiedzialności producenta za powstałe w ich następstwie szkody.

Urządzenie może być używane wyłącznie na oryginalnych częściach i narzędziach producenta.

Muszą być spełnione zasady bezpieczeństwa, pracy i konserwacji określone przez producenta jak też wymiarowania podane w danych technicznych.

Prosimy pamiętać, że nasz sprzęt nie jest przeznaczony do użytku komercyjnego, rzemieślniczego czy przemysłowego. Nie ponosimy żadnej gwarancji, jeśli urządzenie jest używane w przedsiębiorstwach komercyjnych, rzemieślniczych lub przemysłowych, jak również w przypadku podobnych czynności.

#### Ryzyko resztkowe

- Maszyna zbudowana jest według stanu techniki i przyjętych zasad bezpieczeństwa. W trakcie pracy mogą jednak wystąpić indywidualne ryzyko resztkowe.
- Elektryczności przy użyciu niewłaściwych przewodów elektrycznych.
- Ponadto, pomimo wszystkich podjętych środków, nie ma oczywistego ryzyka resztkowego.
- Ryzyko resztkowe może być zminimalizowane, jeśli instrukcje bezpieczeństwa i zamierzonego zastosowania, jak również instrukcje obsługi, są ogólnie obserwowane.

## 7. Dane techniczne

|                           |            |
|---------------------------|------------|
| <b>Wejście</b>            | 220-240 V~ |
| <b>Częstotliwości</b>     | 50-60 Hz   |
| <b>Ocną</b>               | 65 W       |
| <b>Napięcie ładowania</b> | 20 V       |
| <b>Prąd ładowania</b>     | 2,4 A      |
| <b>Temperatury</b>        | 0 - 40 °C  |
| <b>Klasa</b>              | II         |
| <b>Waga</b>               | 0,7 kg     |

## 8. Operacji

### ⚠ Ostrożność!

Nigdy nie ładuj akumulatorów w temperaturze poniżej 0 °C lub powyżej 40 °C.

Nie należy ładować baterii w otoczeniu o wysokiej wilgotności lub temperaturze otoczenia.

Nie zakrywaj baterii i ładowarki podczas ładowania.

### Ładowanie

#### ⚠ Ostrożność!

Originalakkus należy używać wyłącznie w ładowarce.

Uwaga

Akumulator i ładowarka zostaną rozgrzane w trakcie procesu ładowania. To normalne!

- Podłącz gniazdo sieciowe. (rys. 1)  
Czerwona dioda LED świeci.
- Całkowicie włożyć baterię do ładowarki.  
Czerwona dioda LED świeci a zielona dioda LED miga, trwa ładowanie akumulatora.
- Gdy bateria jest w pełni naładowana, dioda zmienia kolor na zielony.
- Jeśli zarówno czerwona, jak i zielona dioda LED miga, oznacza to błąd ładowania. Sprawdzić, czy akumulator jest prawidłowo włożony. Jeżeli po ponownym włożeniu akumulatora błąd ładowania nadal występuje, oznacza to, że akumulator jest wadliwy i należy go wymienić.
- Jeśli czerwona dioda LED miga, ładowarka pracuje poza zalecaną temperaturą pracy (0°C-40°C). Ładowanie akumulatora jest niemożliwe w zbyt niskiej lub zbyt wysokiej temperaturze.

| Czerwona dioda LED | Zielona dioda LED | Stan naładowania akumulatora                                        |
|--------------------|-------------------|---------------------------------------------------------------------|
| ●                  |                   | Ładowarka jest podłączona do źródła zasilania                       |
| ●                  | ☀                 | Trwa ładowanie włożonego akumulatora                                |
|                    | ●                 | włożony Akumulator jest całkowicie naładowany                       |
| ☀                  | ☀                 | Błąd ładowania włożonego akumulatora                                |
| ☀                  |                   | Ładowarka pracuje poza prawidłową temperaturą pracy (<0°C / >40°C). |

Wskazówki dotyczące długiego czasu pracy baterii  
Akumulatory litowo-jonowe nie mają znanego „efektu pamięci”. Jednak bateria powinna być całkowicie rozładowana przed ładowaniem, a proces ładowania powinien być zawsze całkowicie zakończony.

Jeśli baterie nie są używane przez długi czas, baterie są częściowo naładowane i przechowywane w chłodnym (10-25 ° C).

**Uwaga:** skrócone czasy pracy po naładowaniu wskazują na zużycie baterii. Baterię należy wymienić.

## 9. Konserwacja i Pielęgnacja

**⚠ Ostrzeżenie! Przed rozpoczęciem pracy wyjąć wtyczkę z gniazdka. Nie należy używać wody lub płynów czyszczących.**

### Czyszczenia

Usuń brud i kurz z obudowy pędzlem lub suchą szmatką.

### Magazynu

Ładowarkę należy przechowywać w suchym i wolnym od mrozu miejscu (10-25 ° C).

Baterię i ładowarkę należy przechowywać osobno.

We wnętrzu urządzenia nie ma elementów wymagających konserwacji.

### Podłączanie oraz naprawy

Podłączanie oraz naprawy wyposażenia elektrycznego mogą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka.

**W przypadku pytań proszę o podanie następujących danych:**

- Rodzaj prądu silnika
- Dane znajdujące się na tabliczce znamionowej maszyny

## 10. Utylizacja i recykling

Podczas transportu, aby zapobiec uszkodzeniom, urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerozbu. Urządzenie oraz jego osprzęt składają się z różnych rodzajów materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Uszkodzone części dostarczyć do punktu utylizacji. Proszę poprosić o informację w sklepie specjalistycznym bądź w placówce samorządu lokalnego.

**Zużytego sprzętu nie wolno wyrzucać wraz z odpadami domowymi!**

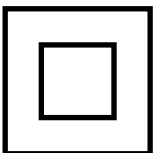
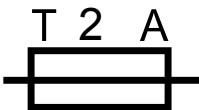


Symbol ten oznacza, że zgodnie z dyrektywą w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (2012/19/UE) oraz przepisami krajowymi niniejszego produktu nie wolno utylizować wraz z odpadami domowymi.

Produkt ten należy przekazać do przeznaczonego do tego celu punktu zbiórki.

Można to zrobić np. poprzez zwrot przy zakupie podobnego produktu lub przekazanie do autoryzowanego punktu zbiórki zajmującego się recyklingiem zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Nieprawidłowe obchodzenie się z zużytym sprzętem może mieć negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzkie ze względu na potencjalnie niebezpieczne materiały, które często znajdują się w zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym. Poprzez prawidłową utylizację tego produktu przyczyniają się Państwo także do efektywnego wykorzystania zasobów naturalnych. Informacje dotyczące punktów zbiórki zużytego sprzętu można otrzymać w urzędzie miasta, od podmiotu publiczno-prawnego zajmującego się utylizacją, autoryzowanej jednostki odpowiedzialnej za utylizację zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego lub w firmie obsługującej wywóz śmieci w Państwa miejscu zamieszkania.

## Magyarázata szimbólumok a készüléken

|                                                                                   |                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Olvassa el és tartsa be a használati utasítást és a biztonsági utasításokat a művelet megkezdése előtt! |
|  | A töltő csak helyiségekben használható.                                                                 |
|  | Osztály II                                                                                              |
|  | Berendezés hát                                                                                          |

## Tartalomjegyzék:

|     |                                  |
|-----|----------------------------------|
| 1.  | Bevezetés                        |
| 2.  | A készülék leírása (ábra 1, 2)   |
| 3.  | Kézbesítés                       |
| 4.  | Kicsomagolás                     |
| 5.  | Biztonsági                       |
| 6.  | Rendeltetésszerű használat       |
| 7.  | Műszaki adatok                   |
| 8.  | Művelet                          |
| 9.  | Karbantartási és gondozási       |
| 10. | Megsemmisítés és újrahasznosítás |

## Oldal:

|    |
|----|
| 35 |
| 35 |
| 35 |
| 35 |
| 35 |
| 36 |
| 37 |
| 37 |
| 37 |
| 37 |
| 38 |

## 1. Bevezetés

### Gyártó:

#### scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Tisztelt vásárló!

Sok örömet és sikert kívánunk Önnek, amikor az új készülékét használja.

### Célzás:

A hatályban lévő termékfelelősségi törvény értelmében a berendezés gyártója nem vonható felelősségre a berendezésen vagy vele kapcsolatban keletkező károkért a következő esetekben:

- szakszerűtlen kezelés,
- a használati utasítások be nem tartása,
- harmadik személy által végzett, szakképzetlen javítások,
- nem eredeti alkatrészek beszerelése és cseréje,
- szakszerűtlen használat,
- az elektromos rendszer kiesése az elektromos előírások, illetve a VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 szabályozások be nem tartása miatt.

### Javaslatok :

Mielőtt a berendezést összeszerelné, és üzembe helyezné olvassa el a használati útmutató teljes szövegét.

Az üzemelési utasítások célja a készülékkel való ismerkedésének megkönnyítése és a használati lehetőségeinek megismertetése.

Az üzemelési utasítások fontos megjegyzéseket tartalmaz a készülék biztonságos, szakszerű és gazdaságos használatával kapcsolatosan, a veszélyek elkerülésére, a javítási költségek megspórolására, a kiesési idő csökkentésére, és a készülék megbízhatóságának és élettartamának növelésére.

A használati útmutatóba foglalt biztonsági utasításokon kívül mindenképpen be kell tartani a nemzeti érvényben lévő szabályozásokat a készülék üzemelésével kapcsolatosan.

Az üzemelési utasításokat helyezze egy tiszta, műanyag mappába, hogy megóvja a szennyeződéstől és a nedvességtől, és tárolja a készülék közelében. A munka elkezdése előtt minden gépkezelőnek el kell olvasnia az utasításokat és gondosan be kell tartania őket. Csak olyan személyek használhatják a készüléket, akiket kiképeztek a gép használatáról, és a lehetséges veszélyekről, illetve kockázatokról. Be kell tartani az előírt minimális kort.

A jelen üzemelési utasításokba foglalt biztonsági előírások és a helyi országos különleges előírások kiegészítéseként be kell tartani az általánosan elismert műszaki előírásokat a szerszámgépek üzemelésekor.

Az útmutató, valamint a biztonsági előírások figyelmen kívül hagyásából származó balesetekért és károkért nem vállalunk felelősséget.

## 2. A készülék leírása (ábra 1, 2)

1. Elem nyílást vág
2. Kapcsolatok
3. Szellőzők
4. LED (állapot/hibaüzenetek)
5. Tápkábel

## 3. Kézbesítés

1 Töltő

1 db Kezelési útmutató

## 4. Kicsomagolás

- Nyissa ki a csomagolást és óvatosan vegye ki a készüléket.
- Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a csomagolási / szállítási biztosításokat (ha vannak ilyenek).
- Ellenőrizze, hogy teljes-e a szállítmány.
- Ellenőrizze a készülék és a kiegészítő alkatrészek szállítás során keletkezett sérüléseit.
- Lehetősége szerint a garancia érvényességének leteltéig őrizze meg a csomagolást.

### ⚠ FIGYELEM

**A készülék és a csomagolóanyag nem gyerekjáték! A gyerekek ne játszanak a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró alkatrészekkel! Fennáll a lenyelés és fulladás veszélye!**

## 5. Biztonsági

**⚠ FIGYELMEZTETÉS! Olvasson el minden biztonsági utasítást, utasítást, ábrát és műszaki adatot, amelyeket az elektromos szerszámmal mellékeltek.**

A biztonsági utasítások és útmutatások betartásának elmulasztása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat.

Az összes biztonsági utasítást és útmutatót őrizze meg későbbi használat céljából.

A biztonsági utasításokban használt „elektromos szerszám” fogalom a hálózatról üzemeltetett elektromos szerszámokra (hálózati kábelrel) és az akkumulátorral üzemeltetett elektromos szerszámokra (hálózati kábel nélkül) vonatkozik.

Olvassa el és járjon el a töltő használata előtt:

- Ezt a kézikönyvet,
- A balesetek megelőzésének helyszínére vonatkozó szabályok és rendeletek.

Ezt a töltőt nem a gyermekek és a korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességek, illetve a tapasztalat és a tudás hiánya miatt kívánják felhasználni.

Ezt a töltőt a 8 éves és annál idősebb gyermekek, illetve korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek, illetve a tapasztalatok és a tudás hiánya miatt használhatják fel, feltéve hogy azokat felügyelik vagy aggasztják a A töltőt és megérteni a veszélyeket. Ellenkező esetben fennáll a veszélye a helytelen működésnek és a károkozásnak. A gyermekeket felügyelni kell annak biztosítására, hogy ne játsszanak a töltővel.

A töltő gyermekek általi tisztítása és karbantartása nem végezhető felügyelet nélkül.

### Biztonsági utasítások a töltőhöz

- **Tartsa távol a töltőt eső vagy nedvességtől.** A behatolás a víz egy töltő növeli annak kockázatát, áramütés.
- **Tartsa tisztán a töltőt.** Fennáll annak a veszélye áramütés miatt szennyeződés.
- **Minden használat előtt ellenőrizze a töltőt, a kábelt és a dugaszt.** Ne használja a töltőt, ha bármilyen károsodást észlel. Ne nyissa ki magát a töltőt, és csak az eredeti pótalkatrészekkel javítsa ki a képesített személyzetet. A sérült töltők, kábelek és csatlakozók növelik az áramütés kockázatát.
- **Ne helyezzen semmilyen tárgyat a töltőre, és ne tegye azokat puha felületekre.** Fennáll a veszélye a tűz.
- **Mindig ellenőrizzük, hogy a hálózati feszültség megfelel-e a töltő típusán feltüntetett feszültségnek.**
- **Soha ne használja a töltőt, ha a kábelt, a dugót vagy a készüléket külső hatások károsítják.** Vigye a töltőt a következő műhelybe.
- **Ne nyissa ki a töltőt.** Meghibásodás esetén Vegyünk egy műhelybe

### A töltőkészülékre és a töltési folyamatra vonatkozó utasítások

1. Vegye figyelembe a töltőkészülék típus tábláján megadott adatokat. Csak a típus táblán megadott hálózati feszültségre csatlakoztassa a töltőkészüléket.
2. Óvja a töltőkészüléket és a vezetéket a sérülésektől és az éles peremektől. A sérült kábeleket haladéktalanul cseréltesse ki villamossági szakemberrel.
3. Óvja a töltőkészüléket, az akkumulátorokat és az akkumulátoros készüléket a gyermekektől.
4. Ne használjon sérült töltőkészülékeket.
5. A szállítmány részét képező töltőkészüléket ne használja más akkumulátoros készülékek töltésére.
6. Erős igénybevétel esetén felmelegszik az akkumulátorcsomag. A töltési folyamat megkezdése előtt hagyja szobahőmérsékletre lehűlni az akkumulátorcsomagot.

**7. Ne töltse túl az akkumulátorokat!** Vegye figyelembe a maximális töltési időket. Ezek a töltési idők csak lemerült akkumulátorokra vonatkoznak. A feltöltött vagy részben feltöltött akkumulátorok többszöri bedugása túltöltéshez és a cellák sérüléséhez vezet. Ne hagyja több napig a töltőkészülékbe dugva az akkumulátorokat.

**8. Soha ne használjon és töltsön olyan akkumulátorokat, amelyeknél azt feltételezi, hogy a legutolsó feltöltésre 12 hónapnál régebben került sor.** Nagy a valószínűsége, hogy már veszélyesen károsodott az akkumulátor (túlzott lemerülés).

9. A 10 °C alatti hőmérsékleten végzett töltés a cella vegyi károsodásához vezet, és tüzet okozhat.
10. Ne használjon olyan akkumulátorokat, amelyek a töltés során felmelegedtek, mivel veszélyesen károsodhattak az akkumulátorcellák.
11. Ne használja tovább azokat az akkumulátorokat, amelyek a töltés során felpúposodtak vagy torzultak, illetve szokatlan tüneteket (gázszivárgás, sistergés, recsegés stb.) mutatnak.
12. Ne merítse le teljesen az akkumulátort (ajánlott végleges lemerítés: max. 80%). A teljes lemerítés az akkumulátorcellák idő előtti öregedéséhez vezet.
13. Soha ne töltse felügyelet nélkül az akkumulátorokat!

**Figyelmeztetés!** Ez a szerszámgép elektromágneses mezőt hoz létre a művelet során. Bizonyos körülmények között ez a mező az aktív vagy passzív orvosi implantátumokra is hatással lehet. A súlyos vagy végzetes sérülések kockázatának csökkentése érdekében azt javasoljuk, hogy az orvosi implantátumokkal rendelkező személyek konzultáljanak orvossal és a beültetett gyógyszer gyártójával a szerszámgép működtetése előtt.

## 6. Rendeltetésszerű használat

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

A rendeltetésszerű használat része a biztonsági utasítások figyelembe vétele is, valamint az összeszerelési és a használati utasításban levő üzemeltetési utasítások.

A gépet kezelő és karbantartó személyeknek ezekben tartasaknak és a lehetséges veszélyekkel kapcsolatban kioktatottnak kell lenniük.

Ezen kívül legpontosabban be kell tartani az erve-nyes balesetvédelmi előírásokat.

Figyelembe kell venni a munkaegészségügyi és a biztonságtechnikai terén fennálló balesetvédelmi szabályokat.

Ha a gépet önkényesen megváltoztatja, az ebből eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget.

A gépet kizárólag a gyártó eredeti tartozékaival és szerszámaival szabad használni.

Tartsa be a gyártó biztonsági, munkavégzési és karbantartási előírásait, valamint a műszaki adatokban meghatározott méreteket.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy a berendezést nem kereskedelmi, kézműves vagy ipari felhasználásra tervezték. Nem vállalunk semmilyen garanciát, ha az eszközt kereskedelmi, kézműipari vagy ipari vállalkozásokban, valamint hasonló tevékenységek esetében használják.

### Fennmaradó kockázatok

A gépet a korszerűség és az elfogadott biztonsági szabályok szerint építették. Ugyanakkor az egyéni fennmaradó kockázatok munka közben is előfordulhatnak.

- Elektromossággal való kitettség a nem megfelelő elektromos csatlakozó vezetékek használatakor.
- Továbbá a megtett intézkedések ellenére nincsenek nyilvánvaló fennmaradó kockázatok.
- A fennmaradó kockázatokat minimalizálni lehet, ha a biztonsági utasításokat és a rendeltetésszerű használatot, valamint a használati utasítást általában megfigyelik.

## 7. Műszaki adatok

|                    |            |
|--------------------|------------|
| Bemenet            | 220-240 V~ |
| Frekvencia         | 50-60 Hz   |
| Értékelés          | 65 W       |
| Töltési feszültség | 20 V       |
| Töltési áram       | 2,4 A      |
| Hőmérséklet        | 0 - 40 °C  |
| Osztály            | II         |
| Súly               | 0,7 kg     |

## 8. Művelet

### ⚠ Figyelem!

- Az akkumulátorokat soha ne töltsen 0 °C alatti vagy 40 °C feletti hőmérsékleten.
- Ne töltsen fel az elemeket magas páratartalom-vagy környezeti hőmérsékletű környezetben.
- Töltés közben ne takarja le az akkumulátort és a töltőt.

Töltés

### ⚠ Figyelem!

Csak a töltőben használjunk Originalakkus.

### Megjegyzés

Az akkumulátor és a töltő bemelegszik a töltési folyamat során. Ez normális!

- Dugja be a hálózati csatlakozóaljzatba. (1. ábra)  
Világít a piros LED.

- Az akkumulátort teljesen behelyezzük a töltőbe. Világít a piros LED és a zöld LED villog, az akkumulátor töltődik.
- Amikor az akkumulátor teljesen feltöltődött, a LED zöldre vált.
- Ha a piros és a zöld LED villog, töltési hiba áll fenn. Ellenőrizze, hogy az akkumulátor megfelelően van-e behelyezve. Ha a hiba az akkumulátor ismételt behelyezését követően is fennáll, az akkumulátor meghibásodott és ki kell cserélni.
- Ha a piros LED villog, a töltőkészülék a javasolt üzemi hőmérsékleten kívül üzemel (0°C-40°C). Az akkumulátor túl hideg, illetve túl meleg körülmények között nem tölthető fel.

| Piros LED | Zöld LED | Akkumulátor töltöttsége                                                     |
|-----------|----------|-----------------------------------------------------------------------------|
| ●         |          | A töltőkészülék csatlakoztatva van a hálózatra                              |
| ●         | ☀        | a behelyezett akkumulátor töltődik                                          |
|           | ●        | a behelyezett akkumulátor teljesen fel van töltve                           |
| ☀         | ☀        | a behelyezett akkumulátor hibásan töltődik                                  |
| ☀         |          | a töltőkészülék a megfelelő üzemi hőmérsékleten kívül üzemel (<0°C / >40°C) |

Tippek a hosszú akkumulátor-élettartam

Lítium-ion akkumulátorok nem az ismert „memória hatása”. Azonban az akkumulátort teljesen le kell tölteni a töltés előtt, és a töltési folyamatot mindig teljesen be kell fejezni. Ha az akkumulátort hosszú ideig nem használják, az akkumulátorok részben fel vannak töltve, és hűvösben (10-25 °C) tárolódnak.

**Megjegyzés:** a lerövidített üzemelési idő a töltés után jelzi az akkumulátor kopását. Az akkumulátort ki kell cserélni.

## 9. Karbantartási és gondozási

⚠ **Figyelmeztetés!** Munka előtt húzza ki a hálózati dugót. Ne használjon vizet vagy folyékony tisztítószereket.

### Tisztítás

- Távolítsa el a szennyeződést és a port a ház egy kefével vagy száraz rag.

### Tároló

- A töltőt száraz és fagyálló helyen (10-25 °C) tároljuk.
- Az akkumulátort és a töltőt külön tárolja egymástól.

A készülék belsejében nem található további karbantartandó rész.

### Csatlakozások és javítások

Az elektromos berendezések csatlakoztatását és javítását csak villamossági szakember végezheti.

**Kérdései esetén az alábbi adatokat kell megadni:**

- Motor áramtípusa
- Gép típuscímkejének adatai

## 10. Megsemmisítés és újrahasznosítás

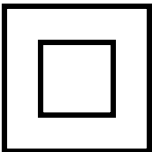
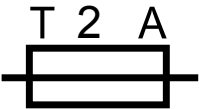
A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A készülék és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fémből és műanyagokból. Vigye a károsult alkatrészeket a különhulladék megsemmisítési helyhez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

**Ne dobja a használt berendezéseket a háztartási hulladékba!**



Ez a szimbólum arra hívja fel a figyelmet, hogy a terméket az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló irányelv (2012/19/EU) és a nemzeti törvények értelmében nem szabad a háztartási hulladékba dobni. Ezt a terméket egy erre alkalmas gyűjtőhelyen kell leadni. Ez történhet például egy hasonló termék vásárlásakor történő visszaadással vagy az elektromos és elektronikus berendezések hulladékait újrahasznosító hivatalos gyűjtőhelyen történő leadással. A használt berendezések szakszerűtlen kezelése a használt elektromos és elektronikai berendezésekben gyakran megtalálható potenciálisan veszélyes anyagok miatt negatív hatással lehet a környezetre és az emberek egészségére. Ezen termék szakszerű ártalmatlanításával ráadásul a természeti erőforrások hatékony használatához is hozzájárul. A használt berendezések gyűjtőhelyeivel kapcsolatban a városvezetésnél, a helyi közterület-fenntartónál, az elektromos és elektronikus berendezések hivatalos gyűjtőhelyén vagy a hulladékszállító vállalatnál érdeklődhet.

## Vysvetlenie symbolov na zariadení

|                                                                                   |                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Pred začatím prevádzky si prečítajte a dodržiavajte návod na obsluhu a bezpečnostné pokyny! |
|  | Nabíjačka je vhodná len pre použitie v miestnostiach.                                       |
|  | Triedy II                                                                                   |
|  | Zálohovanie zariadenia                                                                      |

## Obsah:

1. Úvod
2. Opis zariadenia (obr. 1, 2)
3. Obsah dodávky
4. Vybalenie
5. Bezpečnosť
6. Správne použitie
7. Technické údaje
8. Operácia
9. Údržba a starostlivosť
10. Likvidácia a recyklácia

## Strana:

- 41
- 41
- 41
- 41
- 41
- 42
- 43
- 43
- 43
- 44

## 1. Úvod

### Výrobca: scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Vážený zákazník,

želáme vám veľa úspechu pri prácach s vaším novým strojom spoločnosti.

### Upozornenie:

Výrobca tohto zariadenia ručí podľa platného zákona o zodpovednosti za škodu spôsobenou chybou výrobku, nie za škody, ktoré na tomto zariadení alebo týmto zariadením vzniknú pri:

- nevhodnej obsluhu,
- nedbaní na návod na obsluhu,
- opravami tretími stranami, nepoverenými technikmi,
- inštaláciou a výmenou neoriginálnych náhradných dielov,
- neprevádzkovaním podľa určení,
- výpadkov elektrického zariadenia pri zanedbaní elektrických predpisov a požiadaviek VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

### Odporúčame Vám:

Pred montážou a uvedením do prevádzky si prečítajte celý text návodu na obsluhu.

Tento návod na obsluhu by vám mal uľahčiť zoznámenie sa s vaším prístrojom a vašimi možnosťami využitia podľa určenia.

Návod na obsluhu obsahuje dôležité pokyny na obsluhu; ako s prístrojom bezpečne, odborne a hospodárne pracovať a ako obmedzovať možnosť vzniku nebezpečných situácií, znížiť náklady na opravu, eliminovať a zvyšovať spoľahlivosť a životnosť nástroja.

Navyše k bezpečnostným predpisom tohto návodu na obsluhu je potrebné dbať na miestne platné predpisy pre prevádzku tohto prístroja.

Návod na obsluhu uchovávajte pri stroji v plastovom puzdre kvôli ochrane pred prachom a vlhkosťou. Každá osoba je povinná prečítať si návod pred začiatkom práce a musí postupovať tohto návodu. Na stroji môžu pracovať len osoby, ktoré sú zoznamované s činnosťou stroja a s ním spojenými rizikami. Je potrebné dodržiavať najnižší vek.

Okrem v tomto návode na obsluhu obsiahnutých bezpečnostných pokynov a zvláštnych predpisov vašej krajiny je potrebné dodržiavať všeobecne uznané predpisy pre prácu s strojmi.

Nepreberáme ručenie za žiadne nehody alebo škody, ktoré vznikli nedodržaním tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

## 2. Opis zariadenia (obr. 1, 2)

1. Zásuvka na batériu
2. Kontakty
3. Otvory
4. LED (stav nabíjania/chybové hlásenia)
5. Napájací kábel

## 3. Obsah dodávky

- 1 Nabíjačka
- 1 Návod na obsluhu

## 4. Vybalenie

- Otvorte obal a opatrne vyberte prístroj.
- Odstráňte obalový materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Prístroj a diely príslušenstva skontrolujte ohľadom poškodení spôsobených prepravou.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.

### ⚠ POZOR

**Prístroj a obalové materiály nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami ani drobnými súčiastkami! Vzniká nebezpečenstvo prehltnutia a udusenia!**

## 5. Bezpečnosť

**⚠ VAROVANIE! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, ilustrácie a technické údaje, ktorými je opatrený tento elektrický prístroj.**

Zanedbania pri dodržiavaní bezpečnostných upozornení a pokynov môžu spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny uschovajte pre prípad neskoršieho použitia.

Pojem „elektrické náradie“ použitý v bezpečnostných pokynoch sa vzťahuje na elektrické náradie napájané zo siete (so sieťovým káblom) alebo na elektrické náradie poháňané z akumulátora (bez sieťového kábla).

Prečítajte si a konajte pred použitím nabíjačky:

- Tejto príručke,
- Pravidlá a predpisy uplatniteľné na lokalitu na predchádzanie nehodám.

Táto nabíjačka nie je určená pre deti a osoby s obmedzenou telesnou, zmyslovou alebo duševnou schopnosťou alebo nedostatkom skúseností a znalostí.

Túto nabíjačku môžu používať deti staršie ako 8 rokov a osoby s obmedzenou telesnou, zmyslovou alebo duševnou schopnosťou alebo nedostatkom skúseností a poznatkov za predpokladu, že sú kontrolované alebo znepokojení bezpečnou manipuláciou s Nabíjačkou a pochopiť riziká spojené. V opačnom prípade existuje riziko nesprávnej prevádzky a zranenia. Deti by mali byť pod dohľadom, aby zabezpečili, že nebudú hrať s nabíjačkou.

Čistenie a údržba nabíjačky deťmi sa nesmie vykonávať bez dozoru.

### Bezpečnostné pokyny pre nabíjačku

- Nabíjačku držte ďalej od dažďa alebo mokra. Prienik vody do nabíjačky zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- Udržujte nabíjačku čistú. Existuje riziko úrazu elektrickým prúdom v dôsledku kontaminácie.
- Pred každým použitím Skontrolujte nabíjačku, kábel a zástrčku. Nabíjačku nepoužívajte, ak pozorujete akékoľvek poškodenie. Nabíjačku neotvárajte a nechajte ju opravovať len kvalifikovaný personál a len s originálnymi náhradnými dielmi. Poškodené nabíjačky, káble a zástrčky zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- Neumiestňujte na nabíjačku žiadne predmety a Neumiestňujte ich na mäkké povrchy. Tam je riziko požiaru.
- Vždy skontrolujte, či napätie v sieti zodpovedá napätiu uvedenému na typovom štítku nabíjačky.
- Nikdy nepoužívajte nabíjačku, ak je kábel, zástrčka alebo samotné zariadenie poškodené vonkajšími vplyvmi. Vezmite nabíjačku do ďalšieho workshopu.
- Neotvárajte nabíjačku. V prípade poruchy, vezmite si ju do workshopu.

### Upozornenia k nabíjačke a nabíjaniu

1. Dodržiavajte údaje uvedené na typovom štítku nabíjačky. Nabíjačku pripájajte iba k sieťovému napätiu uvedenému na typovom štítku.
2. Chráňte nabíjačku a vedenie pred poškodením a ostrými hranami. Poškodené káble musí bezodkladne vymeniť kvalifikovaný elektrikár.
3. Chráňte nabíjačku a akumulátor pred deťmi.
4. Nepoužívajte poškodené nabíjačky.
5. Nepoužívajte dodanú nabíjačku na nabíjanie iných akumulátorových zariadení.
6. Pri silnom namáhaní sa akumulátor zahrieva. Skôr než začnete s nabíjaním, nechajte akumulátor vychladnúť na izbovú teplotu.
7. **Akumulátory neprebíjajte!** Dodržiavajte maximálne doby nabíjania. Tieto doby nabíjania platia len pre vybité akumulátory. Viacnásobné zapojenie nabitého alebo čiastočne nabitého akumulátora vedie k prebitiu a poškodeniu článkov. Akumulátory nenechávajte zapojené v nabíjačke niekoľko dní.

**8. Akumulátory nepoužívajte a nenabíjajte, ak sa domnievate, že akumulátor bol naposledy nabitý pred viac ako 12 mesiacmi.** Je veľmi pravdepodobné, že akumulátor je už nebezpečne poškodený (hlboké vybitie).

9. Nabíjanie pri teplote nižšej ako 10 °C vedie ku chemickému poškodeniu článku a môže viesť k požiaru.
10. Nepoužívajte akumulátory, ktoré sa počas nabíjania zahriali, pretože sa mohli nebezpečne poškodiť články akumulátora.
11. Nepoužívajte akumulátory, ktoré sa počas nabíjania vyduli alebo zdeformovali, resp. vykazovali neobvyklé príznaky (únik plynu, syčanie, praskanie, ...)
12. Akumulátor nevybíjajte úplne (odporúčaná hĺbka vybitia max. 80 %). Úplné vybitie vedie k predčasnemu starnutiu článkov akumulátora.
13. Akumulátory nikdy nenabíjajte bez dozoru!

**Upozornenie!** Tento nástroj napájania generuje elektromagnetické pole počas prevádzky. Za určitých okolností môže toto pole ovplyvniť aktívne alebo pasívne zdravotnícke implantáty. Aby sa znížilo riziko vážnych alebo smrteľných zranení, odporúčame, aby osoby s lekáskymi implantátmi konzultovali so svojím lekárom a výrobcom zdravotníckeho zariadenia predtým, ako je napájací nástroj prevádzkovaný.

## 6. Správne použitie

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Každé iné odlišné použitie sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ/obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Sučasťou správneho účelového použitia prístroja je taktiež dodržiavanie bezpečnostných predpisov, ako aj navodu na montáž a pokynov k prevádzke nachádzajúcich sa v navode na obsluhu.

Osoby, ktoré obsluhujú stroj a vykonávajú jeho údržbu, musia byť s ním oboznamene a informované o možných nebezpečenstvách.

Okrem toho sa musia prísne dodržiavať platné bezpečnostné predpisy proti urazom.

Treba dodržiavať aj ostatné všeobecne predpisy z oblasti pracovnej medicíny a bezpečnostnej techniky. Zmeny vykonané na stroji celkom anulujú ručenie výrobcu a ručenie za škody takto spôsobené.

Stroj smie byť používaný len s originálnym príslušenstvom a nástrojmi výrobcu.

Bezpečnostné, pracovné a údržbárske predpisy výrobcu, ako aj uvedené rozmery v technických údajoch musia byť dodržané.

Vezmite prosím na vedomie, že naše zariadenie nie je určené na komerčné, remeselné alebo priemyselné použitie. Nepreberáme žiadnu záruku, ak sa zariadenie používa v komerčných, remeselných alebo priemyselných podnikoch, ako aj v prípade podobných činností.

### Reziduálne riziká

Stroj je postavený podľa stavu techniky a prijaté bezpečnostné pravidlá. Pri práci sa však môžu vyskytnúť jednotlivé reziduálne riziká.

- Pri používaní nevhodných elektrických prípojných liniek.
- Okrem toho, napriek všetkým prijatým opatreniam, neexistujú žiadne zjavné reziduálne riziká.
- Reziduálne riziká možno minimalizovať, ak sú bezpečnostné pokyny a plánované použitie, ako aj návod na obsluhu pozorované vo všeobecnosti.

## 7. Technické údaje

|                   |            |
|-------------------|------------|
| Vstup             | 220-240 V~ |
| Frekvencia        | 50-60 Hz   |
| Hodnotenie        | 65 W       |
| Nabíjacie napätie | 20 V       |
| Nabíjací prúd     | 2,4 A      |
| Teplota           | 0 - 40 °C  |
| Triedy            | II         |
| Závažia           | 0,7 kg     |

## 8. Operácia

### ⚠ Opatrnosťou!

- Nikdy Nenabíjajte batérie pri teplotách pod 0 ° c alebo nad 40 ° c.
- Batérie Nenabíjajte v prostredí s vysokou vlhkosťou alebo teplotou okolia.
- Počas nabíjania nekryte batériu a nabíjačku.

### Nabíjanie

#### ⚠ Opatrnosťou!

Originalakkus používajte iba v dodanej nabíjačke.

#### Poznámka

Batéria a nabíjačka sa zahreje počas nabíjania. To je normálne!

- Zástrčku do elektrickej zásuvky. (obr. 1) Červená LED svieti.
- Batériu úplne vložte do nabíjačky. Červená LED svieti a zelená LED bliká, akumulátor sa nabíja.
- Keď je batéria úplne nabitá, LED dióda sa zmení na zelenú.
- Ak bliká červená a zelená LED, vzniká chyba nabíjania. Skontrolujte, či je akumulátor správne vložený. Ak po opätovnom vložení stále vzniká chyba, akumulátor je chybný a musí sa vymeniť.

- Ak bliká červená LED, nabíjačka sa prevádzkuje mimo odporúčanej prevádzkovej teploty (0 °C – 40 °C). Akumulátor sa nesmie nabíjať za príliš chladných, resp. teplých podmienok.

| Červená LED | Zelená LED | Stav akumulátora                                                               |
|-------------|------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| ●           |            | Nabíjačka je pripojená k zdroju napájania                                      |
| ●           | ☀          | vložený akumulátor sa nabíja                                                   |
|             | ●          | vložený akumulátor je úplne nabitý                                             |
| ☀           | ☀          | vložený akumulátor má chybu nabíjania                                          |
| ☀           |            | Nabíjačka je prevádzkovaná mimo správnej prevádzkovej teploty (<0 °C / >40 °C) |

### Rady pre dlhú životnosť batérie

Lítium-iónové batérie nemajú známy „pamäťový efekt“. Pred nabíjaním by sa však mala úplne vybiť batéria a proces nabíjania by mal byť vždy úplne dokončený. Ak sa batérie nepoužívajú dlhšiu dobu, batérie sú čiastočne nabité a uložené v chlade (10-25 ° c).

**Poznámka:** skrátené prevádzkové časy po nabíjaní signalizujú opotrebovanie batérie. Batériu treba vymeniť.

## 9. Údržba a starostlivosť

**⚠ Upozornenie!** Pred začatím práce vytiahnite sieťovú zástrčku. Nepoužívajte čistiace prostriedky na vodu alebo kvapalinu.

### Čistenie

Odstráňte špinu a prach z puzdra štetcom alebo suchou handrou.

### Batožín

Nabíjačku skladujte v suchom a mrazenom mieste (10-25 ° c).

Batériu a nabíjačku Skladujte oddelene od seba.

Vo vnútri prístroja sa nenachádzajú žiadne ďalšie diely vyžadujúce údržbu.

### Prípojky a opravy elektrickej

Prípojky a opravy elektrickej výbavy smie vykonávať iba vyučený elektrikár.

### V prípade otázok uveďte, prosím, nasledujúce údaje:

- druh prúdu motora,
- údaje z typového štítku stroja,

## 10. Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. Kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!

### Staré zariadenia nevyhadzujte do domového odpadu!



Tento symbol upozorňuje na to, že tento výrobok sa musí zlikvidovať podľa smernice o odpade z elektrických a elektronických zariadení (2012/19/EÚ) a nesmie sa zlikvidovať s domovým odpadom. Tento výrobok sa musí odovzdať na to určenému zbernému stredisku. K tomu môže dôjsť napríklad vrátením pri nákupe podobného výrobku alebo odovzdaním autorizovanému zbernému stredisku na recykláciu odpadu z elektrických a elektronických zariadení. Neodborné zaobchádzanie so starými zariadeniami môže mať v dôsledku potenciálne nebezpečných látok, ktoré obsahuje odpad z elektrických a elektronických zariadení, negatívny vplyv na životné prostredie a zdravie osôb. Odbornou likvidáciou tohto výrobku navyše prispievate k efektívnemu využívaniu prírodných zdrojov. Informácie o zberných strediskách pre staré zariadenia získate od vašej miestnej správy, verejnoprávnej inštitúcie zaoberajúcej sa likvidáciou odpadu, autorizovaného úradu pre likvidáciu odpadu z elektrických a elektronických zariadení alebo od vášho odvozu odpadkov.



# CE - Konformitätserklärung

Originalkonformitätserklärung

## CE - Declaration of Conformity

## CE - Déclaration de conformité



**scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen**

|           |                                                                                                               |           |                                                                                                        |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>DE</b> | erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel                                   | <b>PL</b> | deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami                             |
| <b>GB</b> | hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article       | <b>LT</b> | pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį                               |
| <b>FR</b> | déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article                             | <b>HU</b> | az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfelelési nyilatkozatot teszi a termékre |
| <b>IT</b> | dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo                         | <b>SI</b> | izjavlja skladnost z EU-direktivo in normami za artikel                                                |
| <b>ES</b> | declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo                       | <b>CZ</b> | prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek                                     |
| <b>PT</b> | declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo                      | <b>SK</b> | prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok                                    |
| <b>DK</b> | erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUdirektiver og standarder        | <b>HR</b> | ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedeće artikle                |
| <b>NL</b> | verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen | <b>RS</b> | potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal                                 |
| <b>FI</b> | vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetyt EU-direktiivit ja standardit                        | <b>RO</b> | declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul             |
| <b>SE</b> | försäkras härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln            | <b>BG</b> | декларира съответното съответствие съгласно Директивата на ЕС и норми за артикул                       |

Marke / Brand:

Art.-Bezeichnung / Article name:

**SCHEPPACH**  
**LADEGERÄT - FC2.4-20ProS**  
**CHARGER - FC2.4-20ProS**  
**CHARGEUR - FC2.4-20ProS**  
**7909205702**

Art.-Nr. / Art. no.:

|                                                                             |               |                    |                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------|---------------|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2014/29/EU                                                                  | 2004/22/EC    | 89/686/EC_96/58/EC | 2000/14/EC_2005/88/EC                                                                                                                                 |
| X 2014/35/EU                                                                | 2014/68/EU    | 90/396/EC          | <b>Annex V</b>                                                                                                                                        |
| X 2014/30/EU                                                                | X 2011/65/EU* |                    | <b>Annex VI</b><br>Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB(A); guaranteed $L_{WA}$ = xx dB(A)<br>P = xx KW; L/Ø = cm<br>Notified Body:<br>Notified Body No.: |
| 2006/42/EC                                                                  |               |                    | 2010/26/EC                                                                                                                                            |
| <b>Annex IV</b><br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Certificate No.: |               |                    | Emission. No:                                                                                                                                         |

### Standard references:

**EN 60335-2-29; EN 60335-1:2012+A11:14; EN 62233:2008; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, den 22.05.2019

Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

**First CE: 2018**

**Subject to change without notice**

**Documents registrar:** Fabian Bücheler  
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

# Garantiebedingungen

Revisionsdatum 20. August 2018

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicrufnummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

**Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:**

**1. Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

**2. Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.

**3. Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**

- Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
  - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
  - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
  - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
  - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
  - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
  - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
  - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
  - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.
- Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.

**4. Die Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate\*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingesendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingesendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

**5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches kontaktieren Sie bitte unser Service-Center** (via Post, eMail oder telefonisch).

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer Homepage: <https://www.scheppach.com/Reparaturservice.aspx>.

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

**6. Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center. Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

**7. Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

**8. Kostenvoranschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

**9. Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die Garantiebedingungen gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage ([www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

**scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · [www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)**

Telefon: +49 [0] 8223 4002 99 oder +800 4002 4002 (Service-Hotline/FreeCall Rufnummer dt. Festnetz\*\*) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: [service@scheppach.com](mailto:service@scheppach.com) · Internet: <http://www.scheppach.com>

\* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

\*\* Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler

unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such

period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière

ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhibition et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o

di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos

vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material

o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço,

falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas á electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reinvidicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem

materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu , v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli . Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zale-

ceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantins täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantins täcker ej, transportskador, skador orsakade

av felaktig behandling och då skötselföreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Záruka SK

Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnéj vady. Na časti ktoré sami nevyrobíme, posky-

tujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trový týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovara, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe

izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Szavatosság HU

A nyilvánvaló hibákat ki kell jelenteni számtalolt 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezelés időtartamának hallgatólagos garancia a szállítás időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes része ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket,

hogy nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költségek beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.